

kuertz & knapp.

WANTERMOUNT №1·18

P.6 INAUGURATION Wattway, Aweigung vun der 1.Solarstrooss zu Lëtzebuerg · P.15 CYCLO-CROSS
Eng Skulptur an Undenken un d'Weltmeeschterschaft Bieles 2017 · P.20 AGENDA Nov. – Dez. 2018
P.31 INFORMATIOUNSBLAT Procès-verbal a Gemengerotsberichter: 13. Juli, 20. Juli, 14. September 18
MAGAZIN, AGENDA & INFORMATIOUNSBLAT VUN DER GEMENG SUESSEM



Magazin

- P.6 Wattway – Solarstrooss
- P.9 Pimp my Bushaischen
- P.11 Expo Photo Coursen
- P.12 De Schäfferot op Besuch
- P.14 Skulptur 'Bieles 2017'
- P.16 Neie Logo a Websäit
- P.19 Rikscha, Endlech 18, 1. Hëllef



Agenda

November | *novembre*

P.20 – P.25

Dezember | *décembre*

P.25 – P.29



Informationsblatt

Sitzung 13.07.18

P.31 – P.39

Sitzung 20.07.18

P.39 – P.48

Sitzung 16.09.18

P.48 – P.50



GEMENG SUESSEM

60, rue de la Poste L-4477 Belvaux T (+352) 59 30 75 - 1
mail@suessem.lu www.suessem.lu fb/communedesanem

IMPRESSUM

Redaktioun & Konzeptioun

Service des Relations Publiques et de la Culture

Foto Cover Aaron Burdon

Stéckzuel 8.000 Exemplairen

Bieles, Oktober 2018



© Service RPC

VIRWUERT ÉDITORIAL

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Et ass mir eng ganz grouss Freed déi éischt Zeilen an eisem neie Gemenge-Magazin *kuerz&knapp*. un iech ze riichten. An dësem Magazin, dee vun elo un all zwee Méint an ärer Boîte läit, fannt dir alles Wëssens- a Liesenswäertes ronderëm d'Gemeng Suessem. Sief dat déi leschten Neiegkeeten an Andréck aus dem Gemengeliewen, ee voll gepaakten Agenda oder och déi rezent ausféierlech Berichter vum Gemengerot. Am *kuerz&knapp*. hutt dir alles op ee Bléck a Grëff beieneen a sidd beschdens informéiert. ¶ Fir dës éischt Editioun sinn ech besonnesch frou, dass mir iech mam Pilot Site vun der Solarstrooss "Wattway" souwéi der Aweigung vun der Cyclo-Cross Skulptur zwee Projete virstellen, déi exemplaresch fir den innovativen a soziale Geescht vun eiser Gemeng stinn. ¶ Mir bleift zum Schluss näischt anescht iwwereg wéi iech vill Spaass beim Entdecke vum *kuerz&knapp*. mat op de Wee ze ginn, an och wann et nach e bësse fréi ass, sou erlaabt mir w.e.g. elo schonns, iech schéi Feierdeeg an ee gudde Joreswiessel ze wënschen.

Chères concitoyennes, chers concitoyens

C'est avec grand plaisir que je vous invite à découvrir notre flambant neuf magazine communal *kuerz&knapp*. Dans ce périodique, que vous retrouverez désormais tous les deux mois dans votre boîte à lettres, nous avons essayé de regrouper tout ce qui est d'intérêt public : les actualités et projets communaux, un agenda bien rempli ainsi que les rapports détaillés des dernières séances du conseil communal. Avec le *kuerz&knapp*. vous avez l'essentiel d'un seul coup d'œil. ¶ Pour cette première édition, je suis particulièrement content que vous puissiez découvrir entre autres le projet de la première route solaire au Grand-Duché à Belvaux ainsi que la nouvelle sculpture au Park Belval en mémoire des championnats du monde de Cyclo-Cross. ¶ Chères concitoyennes, chers concitoyens, même s'il paraît encore un peu tôt, permettez-moi de vous souhaiter d'ores et déjà de bonnes fêtes de fin d'année.

Winter is coming.

Gutt ze wëssen

Bei extreme Wiederkonditiounen braucht Dir Ären Trottoir nëmmen eng Schnéischëppbreet fräizeschëppen. Passt w.e.g. op, dass de Schnéi net am ëffentlechen Raum, z.B. op Parkplazen oder op der Strooss verdeelt gëtt.

Bon à savoir

En cas de mauvaises conditions météorologiques, il suffit de dégager votre trottoir d'une largeur d'une pelle à neige. Prière de ne pas répandre la neige sur le domaine public, par exemple sur des places de stationnement ou sur la route.





120t

Volume vum Streesalzsilu

Capacité du silo à sel

SERVICE TECHNIQUE, BIELES

WATTWAY

AWEIUNG • INAUGURATION



KÄSCHTEN • COÛT

76.000 €

AUSMOOSSEN • DIMENSIONS

30m²

3500 kWh Stroum pro Joer

20m² Solarstrooss fir d'Luuchte
vun enger Kräizung ze speisen
1km Solarstrooss fir eng Stad
(5.000 Awunner) ze belichten

Éischt Solarstrooss zu Lëtzebuerg

Mëttwochs, den 12. September 2018, gouf um Parking nieft der Gemeng zu Bieleles déi éischt Solarstrooss zu Lëtzebuerg mam Numm "Wattway" ageweid.

"Et ass eng Première hei am Grand-Duché", huet de Georges Engel houerreg erkläert, "an ee weidert Element an der konsequent-er grénge Politik vun eiser Gemeng". Zesumme mam Vizepremier a Wirtschaftsminister Etienne Schneider a mam Direkter vu Sudgaz Alain Fürpass, huet de Suessemmer Buergermeeschter d'Solarstrooss hirer Bestëmmung iwwerginn.

D'Solarstrooss huet eng Gréisst vu ronn 30 m² an huet knapp 76.000€ kascht. D'Käschte goufe gläichméisseg tëscht der Gemeng Suessem a Sudgaz gedeelt.

"Et ass symbolesch, huet den Etienne Schneider zouginn, mee mir mussen Innovatiounen zu Gonschte vun erneierbaren Energie fërderen."

"D'Energie déi aus der Solarstrooss gewonne gëtt - ronn 3500 Kilowatt Stonne Stroum pro Joer - kann ouni Weideres fir Elektroautoen, Luuchten oder Haiser genotzt gi", sou de Georges Engel weider, "fir de Moment nëtze mir de Rendement vun der Solarstrooss

exklusiv fir d'Servere vun eise Service Informatique ze fidderen." A priori dierft d'Gemeng Suessem ee Pionéier bleiwe, wat dës Zort vu Solarstroossen ugeet. Bis elo huet keng aner Gemeng aus dem Land Interessi gewise fir och op de Wee vun dëser Innovatioun ze goen.

Première route solaire au Luxembourg

Le premier site pilote au Grand-Duché de route solaire « Wattway » a été inauguré mercredi, le 12 septembre 2018, sur le parking de la mairie à Belvaux. « C'est une première au Grand-Duché », a lancé le bourgmestre Georges Engel en compagnie du vice-Premier ministre et ministre de l'Économie, Étienne Schneider, et du directeur de Sudgaz, Alain Fürpass. Coûtant quelques 76.000€ et cofinancée à parts égales par la Commune de Sanem et Sudgaz, la route solaire Wattway fait quelque 30m². « C'est symbolique, admet Étienne Schneider, mais il faut favoriser les innovations en faveur des énergies renouvelables ». Jusqu'à présent, la production d'énergie solaire - quelques 3500kWh - fournit en électricité les serveurs de l'administration communale.

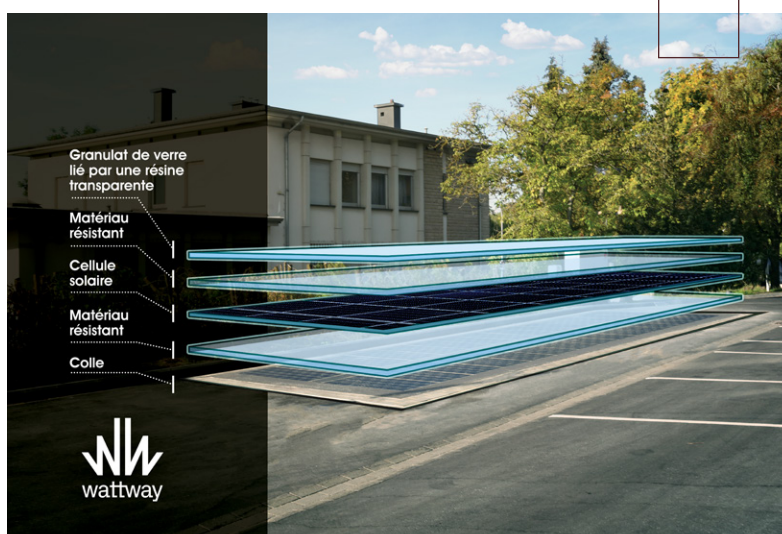


1 – De Panneau mat de Live-Date steet um Parking tëscht der Gemeng an der Post zu Bieleles

2 – Den Etienne Schneider, Alain Fürpass a Georges Engel bei der Aweigung

3 – Geneeën Opbau vun der Solarstrooss

4 – Offiziell Aweigung vum Panneau nieft der Gemeng



© Fotoen: Service RPC

SÄIT DER AWEIUNG • DEPUIS L'INAUGURATION

352 kWh Gesamtproduktioun
Production cumulée

= 2394 km

Distanz mat engem Elektroauto
Distance parcourue en véhicule électrique



AWEIUNG · INAUGURATION

Nei Gemengeplaz



Deem een oder anere vun iech ass et sécherlech schonns opgefall. D'Plaz virun der Gemeng zu Bieles huet iwwert de Summer dach e bëssen en anert Kleed krut. Deen ale Buer, deem net méi funktionnéiert huet, gouf ganz am Holz agekleet a bitt elo eng gemittlech Plaz fir ee kleng Re-pos an der Sonn. Wann nächst Fréijoer sech dann nach e puer Kloterplanze ronderëm déi nei ugestrache Béi schléngen, ass dee kleng gréngen Eck perfekt.



Nouvelle aire de repos – Au courant de l'été 2018 la place devant la mairie de Belvaux a été réaménagée complètement. L'ancienne fontaine, qui ne fonctionnait plus, a été recouverte en bois et se propose dorénavant comme coin de séjour pour profiter d'un petit repos au soleil. Des plantations à installer par le service jardinage de la Commune de Sanem compléteront le site à partir du printemps 2019.

Pimp My BUSHAISCHEN!

D'Gewënner vum Concours • Les gagnants du concours



Am Kader vun der europä-
escher Mobilitéitswoch
vum 16. – 22. September
2018 hat d'Gemeng Suessem schonns fir déi
drëtte Kéier elo de Concours "Pimp my Bus-
haischen" ausgeschriwwen. Deem Opruff
waren direkt 5 Maisons Relais an Crèches
nokomm an hunn et sech net huele gelooss
hirer Kreativitéit beim Dekoréieren vun de
Bushaisercher fräie Laf ze loossen. No engem
ganz populäre Vote via Facebook (1500 Par-
ticipanten) an dem Uerteel vun enger onof-
hängeger Jury, duerfte sech d'Kanner aus der
"Zolwer Kannerbuerg" iwwert den éischte Präis
an direkt 500,-€ freeën. D'Éiereplaz goufen
natierlech och mat 250,-€ belount.

D'Gewënnerbushaischen • L'abribus gagnant



Dans le cadre de
la semaine
européenne de
la mobilité du 16 au 22 septembre 2018, la
Commune de Sanem avait de nouveau lancé
le concours « Pimp my Bushaischen ». Pas
moins de cinq maisons relais et crèches ont
répondu à cet appel et ont décoré cinq arrêts
de bus à travers la commune. A l'issue d'un
vote populaire par Facebook (1500 votants) et
d'une expertise d'un jury neutre, les enfants
de la « Zolwer Kannerbuerg » ont été déclarés
vainqueurs et ont pu se réjouir d'un chèque
doté de 500.-€.

Nationale Commemoratiounsdag

D'Gemeng Suessem erënnert sech

Sonndes, de 7. Oktober 2018, huet och d'Gemeng Suessem den Affer vum Nazi-Regime um Nationale Commemoratiounsdag geduecht. Beim Mémorial zu Bieles huet de Buergermeeschter Georges Engel a senger Usprooch virdu ge-warnt, dës däischer Zäit an der Lëtzebuerger Geschicht ze vergiessen. Virun allem déi nächst Generatioune misste weiderhin opgekläert ginn, fir dass sech sou Entwécklungen net widerhuele kéinten. An deem Kader huet et wonnerbar gepasst, dass ee Grupp Schoulkanner aus der Schoul Bieles-Post dëser Gedenkzeremonie mat hire virgedroenen Texter ee wierdege Kader ginn hunn.

Journée de la Commémoration nationale

La Journée de Commémoration nationale rend hommage à la solidarité et au courage du peuple luxembourgeois durant l'occupation de 1940 à 1945. À cette occasion, la Commune de Sanem avait invité à une cérémonie commémorative au monument aux morts à Belvaux dimanche le 7 octobre 2018. Lors de son discours, le bourgmestre Georges Engel a rappelé l'importance historique de cette triste période, sans oublier l'importance d'éduquer les futures générations. La cérémonie a été encadrée par la lecture scénique de textes sélectionnés par des élèves de l'école "Bieles-Post".

Schoulkanner aus der Schoul Bieles-Post
hunn ausgewielten Texter virgedroen



© Service RPC



PHOTO COURSEN



VERNISSAGE

Den 20. September 2018 haten d'Gemeng Suessem an d'Kulturkommissioun an den Éilerenger Kulturschapp invitéiert. Offiziellen Ulass war de Vernissage vun de Photo Coursen, déi all Joer vun der Gemeng an Zesummenaarbecht mam Suessemer Photo Club organiséiert ginn. Och bei dëser Editioun war d'Panoplie erëm äusserst breet gefächert an d'Wierker vun deenen neien (an net méi ganz sou neie) Fotografen konnte sech méi wéi weise loossen.

COURS DE PHOTOS – Le 20 septembre 2018, le Collège échevinal et la commission de la culture de la Commune de Sanem avaient invité au vernissage des œuvres des participants aux cours de photos. L'exposition qui présentait plus de cinquante photographies, se tenait au Kulturschapp à Ehlerange et a été réalisée en collaboration avec le photo club communal.



© Roland Wauters

- 1 – Danielle Dietz
- 2 – Jos Boggiani
- 3 – Paul Horper
- 4 – De Vernissage war wéi gewinnt gutt besicht

DE SCHÄFFEROT OP BESUCH.

LE COLLÈGE ÉCHEVINAL EN VISITE

50

Den Här an d'Madame

**Marino a Marie-Anne
Alessandrini-Heck**



50

Den Här an d'Madame

**Nicolas a Félicie
Flick-Emeringer**



60

Den Här an d'Madame

**Vittorio an Giuseppa
Stefanetti-Albini**



60

Den Här an d'Madame

**Gaetano an Noémie
Tornambé-Engel**

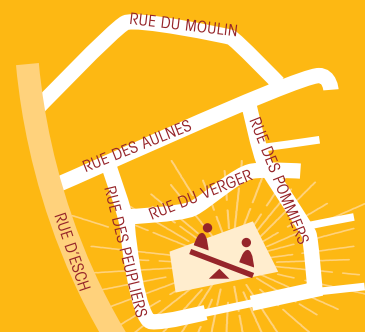




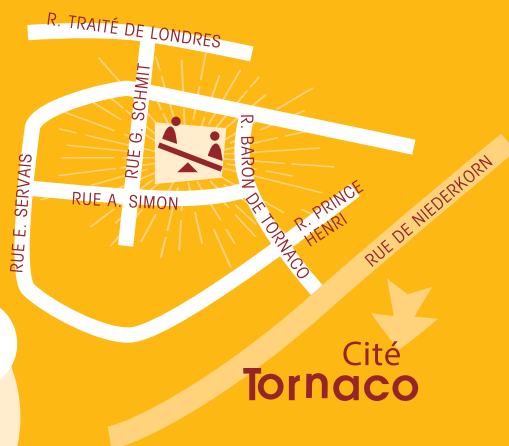
Vos idées pour votre aire de jeux!
ÄR IDDI FIR ÄR SPILLPLAZ!

WORKSHOP.

Cité Tornaco & Aulnes



Cité
Aulnes



Cité
Tornaco



De Schäfferot am Gespréich mat de Suessemer Bierger © Service RPC

LU De 27. September 2018 hat de Schäfferot vun der Gemeng Suessem op ee Workshop an d'Hall Polyvalent zu Suessem invitéiert. D'Iddi war et fir zesumme mat den Awunner ze diskutéiere, wéi d'Spillplazen an der "Cité Tornaco" an an der "Cité des Aulnes" genotzt ginn a wéi se sech an Zukunft entwéckele sollten. Obwuel leider just eng kleng Unzuel u Bierger dësem Opruff nokomm war, waren d'Gespréicher ganz produktiv a wäerte sécher an d'Iwwerleeunge vum Schäfferot a vum Service Technique mat afléissen. Mir halen lech op all eise Kanäl um Lafenden, wéi et mat dësem Projet viru geet.

FR Le 27 septembre 2018, le Collège échevinal de la Commune de Sanem avait invité à un atelier concernant les aires de jeux dans la « Cité Tornaco » et la « Cité des Aulnes » à Sanem. L'objectif de cette réunion était de discuter ensemble avec les habitants comment ces aires de jeux se présentent actuellement et comment elles pourraient se développer dans les années à venir. Même si l'affluence était chiffrable, les discussions et propositions ont été très fructueuses et seront sûrement reprises par le Collège échevinal et le Service Technique.



Skulptur 'Bieles 2017'

Aweigung vum Konschtwierk vum Yvette Gastauer-Claire

Bal zwee Joer sinn et elo schonns hir, dass d'Gemeng Suessem sech mat der Organisatioun vun den UCI Cyclo-Cross Weltmeeschterschafte Bieles 2017 national a virun allem och international op d'Landkaart gesat huet. Iwwer 30.000 Spectateuren, 500 Benevoller, exzellente Vëlossport an eng super Atmosphär hunn déi zwee Deeg am Januar 2017 zu deem gemaach wat se waren: ee wonnerbare Spektakel, ee Volleksfest an eng gutt Reklamm fir eis Gemeng.

Fir dësem Evenement net nëmmen an der Erënnerung, mee och physisch dee Raum ze ginn, deen him zousteet, gouf Méindes, den 08. Oktober 2018, am Park Belval eng Skulptur an Uendenken un d'Cyclo-Cross Weltmeeschterschaft Bieles 2017 ageweit.

Bei der Kreatioun vun hirem Konschtwierk huet déi renomméiert Sculptrice Yvette Gastauer-Claire sech un der Gewënnerpose vum Weltmeeschter Wout van Aert inspiréiert. Um stolene Sockel sinn net nëmmen déi verschidde Championne vu Bieles 2017 aggraviert, mee och all d'Plazen opgeléicht, wou zu Lëtzebuerg schonns eemol an der Vergaangenheet Cyclo-Cross Weltmeeschterschafte statt fonnt hunn. An deem selwechte Kader huet och d'Suzie Godart, 9x Lëtzebuerger Championne am Cyclo-Cross, hire Vëlo, mat deem si un der WM deel geholl huet, un de Lycée Bel-Val iwwerreicht.



2



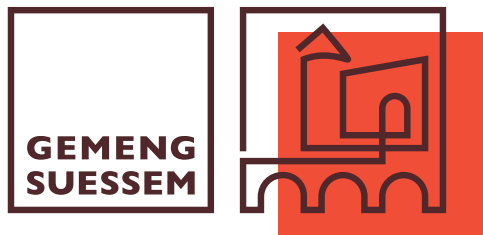
3

INAUGURATION SCULPTURE – Lundi, le 08 octobre 2018, la Commune de Sanem a dévoilé au Park Belval une sculpture en mémoire des UCI Championnats du monde de Cyclo-Cross Bieles 2017. La sculptrice luxembourgeoise Madame Yvette Gastauer-Claire s'est inspirée pour son œuvre d'art de la pose de victoire du champion du monde Wout van Aert. A la même occasion, Madame Suzie Godart, grande dame du Cyclo-Cross luxembourgeois et participante aux championnats du monde à Belvaux en 2017, a offert son vélo de course au Lycée Bel-Val.

1 – D'Skulptur erënnert un d'Gewënnerpose vum Weltmeeschter Wout van Aert

2 – De Vëlo vum Suzie Godart hängk elo am Préau vum Lycée Bel-Val

3 – Déi offiziell Aweigung war Méindes, den 08. Oktober 2018



NEIE LOGO & HOMEPAGE VUN DER GEMENG SUESSEM

De 24. September 2018 gouf deen neie Logo vun der Gemeng Suessem virgestallt.

An Zesummenaarbecht mat der Agence **Vidale & Gloesener** goufen Elementer aus dem ale Logo op eng modern Aart a Weis matenee verknäppt. D'Iddi hannert dem neie Visuell war et der Gemeng Suessem een zäitgeméisste Logo ze ginn, deen net nëmmen d'Schlass a moderner Form erëm hëlt, mee och déi véier Uertschafte méi an Zeen setzt.

Donieft gouf och dee selwechten Dag den neien Internetsite vun der Gemeng presentéiert. Zesumme mat der Firma **Lightbulb** ass eng nei Plattform entstanen, déi eenzeg an eleng am Dénsgscht vun eise Bierger stoe soll. Dobäi louchen eis virun allem eng iwwersichtlech Presentatioun, een uspriechenden Design an eng einfach Recherche-Zentral (Annuaire et démarches), wou Dir sämtlech Telefonsnummere, Dokumenter a Formulaire fanne kënnt, um Häerz. Mir wënschen Iech vill Spaass beim Entdecke vum neie Site.

NOUVEAU LOGO ET SITE INTERNET

Le lundi matin, 24 septembre 2018, le Collège échevinal de la Commune de Sanem a présenté la nouvelle charte graphique au grand public. Le nouveau visuel a été conçu par l'agence Vidale & Gloesener et a comme but d'unifier non seulement les quatre localités de la commune au tour d'un seul logo, mais reprend également le château de Sanem comme facteur d'identification.

Dans un même temps les acteurs politiques ont annoncé que le nouveau site internet de la Commune de Sanem est également désormais accessible. En étroite collaboration avec la société Lightbulb, un site internet moderne, dégagé, vivant et muni d'une fonction de recherche efficace (Annuaire et démarches) a été mis en place. Nous vous souhaitons une bonne lecture et beaucoup de plaisir sur notre nouveau site.



Aktuell Virstellungen
» Agenda P.20

An der Lescht am Artikuss

» Alte Bekannte

» Manhattan Transfer

» Sinatra & Friends

ARTIKUSS



ARTIKUSS.LU

CIPA

'Résidence op der Waassertrap'

Rikscha

Eng Rikscha fir de CIPA

De CIPA 'Résidence op der Waassertrap' geet a Saache Mobilitéit fir Seniore weiderhin innovativ an onkonventionell Weeër. An dësem Zesummenhang gouf den Awunner an dem Public Samschdes, den 29. September 2018, eng elektresch Rikscha virgestallt. Mat dësem Gefier, dat seng Urspréng am asiatesche Raum huet, wäert et deene Senioren aus dem CIPA REWA, déi net méi sou gutt zu Fouss sinn, awer méiglech sinn aus hire gewinnste véier Maueren auszebriechen, Spadséieren ze fueren an d'Natur an d'Ëmgéigend ze genéissen.

Un cyclo-pousse pour le CIPA

Le CIPA « Résidence op der Waassertrap » continue à sortir des sentiers battus en ce qui concerne la mobilité des seniors. Dans ce contexte, les dirigeants du CIPA REWA et le Collège échevinal de la Commune de Sanem ont présenté le 29 septembre 2018 un cyclo-pousse électrique aux résidents de la maison de retraite ainsi qu'au grand public. Ce véhicule, qui tient ses origines sur le continent asiatique, permettra aux résidents à mobilité réduite de se déplacer quand-même au sein de notre commune ou de se balader dans la nature.



1 – De CIPA REWA geet a Saache Seniore-Mobilitéit weider innovativ Weeër

2 – De Schäfferot an d'Jugendkommissioun haten an de Festsall invitéiert

3 – Déi nei volljäreg Bierger hu sech iwwert ee kleng Kaddo gefreet

4 – 20 Mataarbechter vum CIPA REWA hunn um Cours Deel geholl

5 – De Schäfferot huet et sech net huele gelooss, den Absolventen ze gratuléieren

18, endlech.



Och dëst Joer nees hunn d'Gemeng Suessem an d'Jugendkommissioun all déi jonk Bierger invitéiert, déi am Laf vum leschte Joer hir Volljäregkeet feieren duerten. Bei engem klengen Patt an a gudder Atmosphär kruten déi Neo-18järeg een USB-Stick mat hire biergerleche Rechter a Flichte souwéi eng Koppel Kinostickete geschenkt.

Cette année encore, le Collège échevinal et la commission des jeunes de la Commune de Sanem avaient invité tous les jeunes citoyens, qui ont fêté leur 18ième anniversaire au cours de l'année passée. Dans le cadre d'une réception conviviale, les invités ont reçu une clé USB – contenant leurs devoirs et droits civils – ainsi que deux billets de cinéma comme cadeau.

1. Hëllef

Diplom- iwwereechung vum Éischt Hëllef Cours

Am kommunale CIPA 'Résidence op der Waassertrap' gëtt professionnell Weiterbildung weiderhi grous geschriwwen. An deem Kader kruten de 17. September 2018 20 Mataarbechter hir Diplomer fir een erfollegräichen Ofschloss vun engem Éischt Hëllef Cours iwwerreicht.



Remise des diplômes du cours de premiers secours

Bel exemple de formation continue au sein du CIPA 'Résidence op der Waassertrap'. Le 17 septembre 2018, 20 employés ont reçu leurs diplômes après avoir participé avec succès à un cours de premiers secours.





Agenda

NOVEMBER, DEZEMBER
NOVEMBRE, DÉCEMBRE

Wëllt och Dir Äert Evenement
am Agenda hunn, da schéckt
eis eng Mail mat alle wichtege
Detailer un agenda@suessem.lu
oder drot Är Manifestatioun
direkt Online an:
www.suessem.lu/agenda
» Schéckt eis Äert Evenement

Leschten Délai fir de
kuerz&knapp.
Januar – Februar 2019
ass den 1. Dezember 2018

Pour insérer votre événement dans
notre agenda communal, veuillez
envoyer un mail indiquant tous les
détails à agenda@suessem.lu ou
inscrivez votre manifestation
directement en ligne sous
www.suessem.lu/agenda
» Envoyez-nous votre événement

Dernier délai pour l'édition
janvier – février 2019 du
kuerz&knapp.
samedi, le 1 décembre 2018

NOV.

FREIDEN • VENDREDI

2



VERSCHIDDENES | Social Meet & Greet

'After Halloween'

16H00–19H00

Grugel Cocktail a Snack

» **Eis Épicerie**

2, rue du Knapp L-4465 Soleuvre

Org.: EcoSol Sanem a.s.b.l

SAMSDEN • SAMEDI

3

MUSEK

Colorful or Colorless

20H00 | 03.11., 04.11.

La vie : le pur bonheur ou la pure déception?
Connaissez-vous la perception de nos jeunes
d'aujourd'hui? Leur communauté, leur amour,
leur compassion, leur sécurité, leur estime
de soi, leur joie de vie, leur beauté, leurs
choix, leurs compétences, leur créativité, leur
espoir... Venez nombreux voir leurs réalités.
Ce spectacle est un projet de la Maison des
Jeunes Soleuvre

» **Artikuss**

03.11.

THEATER

Eng fantastesch Vakanz

20H00 | 03.11., 04.11., 10.11., 11.11.

» **Festsall vun der Gemeng Bieles**

60, rue de la Poste L-4477 Belvaux

Org.: Theaterfrënn Bieles

fb/TheaterfrennBieles

TICKETEN (+352) 661 243 537, 09:00 – 13:00 Auer

SONNDEN • DIMANCHE

4



MUSEK

Colorful or Colorless

20H00 | 03.11., 04.11.

» **Artikuss**

3, rue Jean Anen L-4460 Soleuvre

Org.: Jugendtreff SABA a.s.b.l.

TICKETEN www.saba.lu, (+352) 59 43 07

THEATER

Eng fantastesch Vakanz

18H00 | 03.11., 04.11., 10.11., 11.11.

» **Festsall vun der Gemeng Bieles**

DONNESCHDEN • JEUDI

8



CONCERT | 40 Jahre Swing, Rock, Pop

Big Band der Bundeswehr

20H00

Die Big Band der Bundeswehr, unter der Leitung von Bandleader Timor Oliver Chadik, zählt zu den ungewöhnlichsten Show- und Unterhaltungsorchestern, gewöhnliche Marsch- und Orchesterliteratur sind hier Fehlanzeige. Darüber hinaus gibt es kein zweites derartiges Orchester, dass mit einer so hochmodernen, multimedial aufbereiteten und damit einzigartigen Bühnenshow durch Deutschland und die Welt reist.

» Artikuss

3, rue Jean Anen L-4460 Soleuvre

Org.: Big Band Opus 78

TICKETEN www.luxembourgticket.lu

08.11.

THEATER | Kabaret

Alles Féik ... oder wat?

mat de Makadammen, 20H00



» Kulturschapp Éilereng

15, rue Kulturschapp L-4380 Éhlerange

Org.: CSF Gemeng Suessem

TICKETEN carine.reuter@education.lu,

(+352) 621 180 382

Entrée: 15,-€

Studenten a Kanner bis 12 Joer: 10,-€

SAMSDEN • SAMEDI

10



VERANSTALTUNG

Journée culturelle de la Jeunesse

12H00–18H00

» Hall Polyvalent Suessem

Rue de Niederkorn L-4990 Sanem

Org.: OGBL Sanem

THEATER

Eng fantastesch Vakanz

20H00 | 03.11., 04.11., 10.11., 11.11.

» Festsall vun der Gemeng Bieleles

10.11.

VERANSTALTUNG

Dance Night

21H00

Les meilleurs tubes des années 80, 90 et 2000 avec les DJ Aly et Ramon du Disco Team Jeans Generation

» Kulturschapp Éilereng

15, rue Kulturschapp L-4380 Éhlerange

Org.: Harmonie Éilereng

harmonie-eilereng.com

SONNDEN • DIMANCHE

11



VERSCHIDDENES

Kleedemaart mat Kanner-floumart

10H00–17H00

Hei kënt dir gutt erhale Kleeder an Accessoire kafen an dir fannt och e Koup Spillsachen

» Festikuss

3, rue Jean Anen L-4460 Soleuvre

Org.: Gentleman's Club

THEATER

Eng fantastesch Vakanz

18H00 | 03.11., 04.11., 10.11., 11.11.

» Festsall vun der Gemeng Bieleles

SPORT | Fussball MATCH CHAMPIONNAT

04.11. 16h00

FC The Belval – Jeunesse Biver

11.11. 16h00

CS Sanem – FC Red Black

18.11. 16h00

CS Sanem – AS Luxembourg Porto

25.11. 16h00

FC The Belval – FC Cebra 01

NOV.

SONNEN - DIMANCHE

11



MUSEK

Tabaluga oder die Reise zur Vernunft

17H00

Das liebevoll arrangierte Musical-Abenteuer für die ganze Familie bringt die Geschichte des aufgeweckten Drachenkinds auf die Bühnen der Großregion. Abenteurer und Drachenfreunde aller Altersklassen erwartet eine fantasievolle und spannungsgeladene Musikgeschichte aus der Feder von Peter Maffay und Rolf Zuchowski.

» Artikuss

3, rue Jean Anen L-4460 Soleuvre

Org.: Gemeng Suessem

TICKETEN www.luxembourgticket.lu

VERANSTALTUNG

Thé dansant de l'automne

12H00–22H00

» Hall Polyvalent Suessem

Rue de Niederkorn L-4990 Sanem

Org.: OGBL Sanem

DONNESCHDEN • JEUDI

15

VERANSTALTUNG

Kaffis-Kränzchen

15H00

» Eis Épicerie

2, rue du Knapp, L-4465 Soleuvre

Org.: EcoSol Sanem a.s.b.l

FREIDEN • VENDREDI

16



VERANSTALTUNG

Wanter Feeling

19H00–00H00 | 16.11., 17.11., 18.11.

Die Veranstaltung "Wanterfeeling" findet in atemberaubender Kulisse des Schlossparks Sanem statt. Den Besuchern werden Verkaufsstände, kulinarische Spezialitäten jedoch auch Animationen für Gross und Klein geboten.

» Suessemer Schloss

rue du château L-4992 Sanem

Org.: Gemeng Suessem

SAMSDEN • SAMEDI

17



MUSEK

Hämmelsmarsch

16H30 | 17.11., 18.11.

» Belval

Org.: Bieleser Musek

VERANSTALTUNG

Klapp den Engel

19H30

An dëser Show, déi ënnert dem Patronage vun der Zolwer Musek steet, gëtt de Buergermeeschter vun der Gemeng Suessem, de Georges Engel, vun engem/enger Kandidat/in herausgefuert.

» Artikuss

3, rue Jean Anen; L-4460 Soleuvre

Org.: Zolwer Musek

www.harmoniedesoleuvre.lu

17.11.

VERANSTALTUNG

Wanter Feeling

14H00–22H00 | 16.11., 17.11., 18.11.

» Suessemer Schlass

MUSEK

Cäcilie Concert

20H00

» Hall Polyvalent Suessem

Rue de Niederkorn L-4990 Sanem

Org.:

Chorale Ste Cécile, Harmonie Concorde Suessem



VERANSTALTUNG

Wanter Feeling

11H00–18H00 | 16.11., 17.11., 18.11.

» Suessemer Schlass

MUSEK

Hämmelsmarsch

09H00 | 17.11., 18.11.

» Belvaux

Org.: Bieleser Musek

18.11.



VERANSTALTUNG

Specknomëtten

11H30

MENÜ 1 Präis : 20,-€

Süd Tiroler Speck mat gebroden Gromperen an Zalot

MENÜ 2 Präis : 12,-€

2 Wirschtecher mat gebroden Gromperen an Zalot

MENÜ 3 Präis : 12,-€

1 Pompjeeszalot fir d'Vegetarier

Jiddereen den an der Truecht kënt, kritt 1 gratis Patt!

» Centre d'Incendie et de Secours

29, Scheierhaffstrooss L-4492 Soleuvre

Org.: Jugendpompjeeën Suessem-Déifferdeng

RESERVATIION rsauveur@pt.lu, (+352) 621 271 181

bis spéidstens 10. November umellen

Eng Feier – an et kënt keen?

Riskéiert dat net an annoncéiert Äert Evenement op dëser Plaz. Schéckt eis eng Mail un agenda@suessem.lu oder drot Är Manifestatioun direkt online ënnert www.suessem.lu/agenda an.

18.11.

VERANSTALTUNG

Kiermesfest

11H00

Mir freeën eis op Äre Besuch op enger aaler Traditioun an bei engem traditionelle Kiermesmenü. Ab 11.00 Auer ass Apéroszäit. Um 12.00 Auer d'lessen

KIERMESMENÜ

ENTRÉE Eng Héngerbritt vun eisen eegenen Hinger

PLAT Bouchée vun eisen eegenen Hinger mat sengem Bouchéeskichelchen, Räis an Zalot

SORTIE Kiermeskuch mat Ham Kannermenü: Bouchée & Fritten

VEGETARESCHE MENÜ

Geméis-Quiche & Zalot; Kiermeskuch

Erwuessenen 27,-€

Kanner 10,-€

Vegetaresche Menü 13,-€

» Bieles am Poarsal

Belval-Metzerlach

Org.: Société Avicole vu Bieles

RESERVATIION (+352) 691 58 68 53

Mellt Iech séier un, et si just 100 Plazen fräi.



NOV.

MÉTTWOCH • MERCREDI

21



THEATER

De Scholdschäin

20H00

D'Yannchen Hoffmann an de Carlo Hartmann presentéieren dat alleréischte Theaterstück a Lëtzebuerger Sprooch an eng vun den éischten Operette weltwäit, dat ons den Dicks – deen se selwer Komédistécker genannt huet – 1855 geschenkt huet.

Et ass net nëmme dat éischt, mä och dat witzegst vum Dicks seng Stécker. Wee kennt net „Gëf mer eng Bees, 0 du main am Kamain, Dee freie geet sief gudd gekleed ...“ – Sidd op all Iwwerraschung gefaasst!

Déi zwee Kënschtler ginn ënnerstëtzt vum Stéphanie Schlink (als Marréi) an dem Al Ginter (de Schuechtegfeeër Néckel). A wéi gewinnt bei Hartmann & Hoffmann, schéi Kostümer an een opulent Bühnebild.

» Artikuss

3, rue Jean Anen L-4460 Soleuvre

Org.: Gemeng Suessem

TICKETEN www.luxembourgticket.lu

SAMSDEN • SAMEDI

24

VERANSTALTUNG

Assemblée Générale a Krëschtfeier

14H30–18H00

» Kulturschapp Éilereng

15, rue Kulturschapp L-4380 Éhlerange

Org.: Éilerenger Feldmais

SONNEN • DIMANCHE

25



VERANSTALTUNG

Advents-Bazar

11H00–17H00

» Bieles am Poarsal

Belval-Metzerlach

Org.: Oeuvres Paroissiales Belval-Metzerlach

25.11.

VERANSTALTUNG

Chrëschtmaart um Scheierhaff

10H00–18H00

Dëst Joer ass erëm Chrëschtmaart um Scheierhaff organiséert vun de Bieleser Scouten an Albatrossen St Paul. Méi wéi 30 Maartstänn! Strépp vun den Zolwer Knapbleiser spillen dëst Joer och erëm.

Menü fir Mëttes an et gëtt och natierlech Gegrills.

Fritten Ham an Zalot 15,—€

Scampi Fritten Zalot 20,—€

» Festikuss

3, rue Jean Anen L-4460 Soleuvre

Org.: Bielser Scouten

RESERVATIION (+352) 661 807688, (+352) 59 50 02

bis spéidstens 20. November umellen

DËNSCHEN • MARDI

27



VERANSTALTUNG | Table Ronde

Gewaltopfer Gewalttäter

19H00

Ass Gewaltbereedschaft ofhängeg vu Geschlecht, Alter a sozialem Ëmfeld?

Moderator Gilbert Pregno

» A Gadder

10, rue de France L-4446 Belvaux

Org.: Gemeng Suessema a Kommissioun fir Chancéglichheet an Diversitéit



MUSEK

Lëtzebuurger Lidderuucht

20H00

Op der Bühn e Bistro, wou getéint, geschnësst an Aldeegleches erzielt gëtt. An engem flotte Kader a mat authentesch Klee-der aus dem 19. Joerhonnert, huelen d'Sänger vun der "Lidderuucht Lëtzebuerg" lech mat op eng lëschteng an nostalgesch Zäitrees.

D'Lidderuucht huet sech an de Kapp gesat Lëtzebuurger Lidder erëm ënnert d'Leit ze bréngen, fir dass al Lidder net solle ver-geiss ginn an och déi nei an nach net esou bekannte Lëtzebuurger Lidder erëm solle gesonge ginn. De Membere vum Grupp geet et dorëm, duerch Gesank a „Gepoters“ och Traditionen a Gebräicher aus laang ver-gaangener Zäit de Generatiounen vum haut ze vermëttelen. Bei hiren Optrëtter ass fir jiddereen eppes derbäi: al Vollekslider, Lidder vum Dicks, Dréck- a Stëmmungslider, awer och ganz nei Saachen.

» Artikuss

3, rue Jean Anen L-4460 Soleuvre

Org.: Gemeng Suessem

TICKETEN Owskeess 8,-€

TICKET + ASSIETTE: iwwerweist w.e.g. bis spëtstens den 22. November 20,-€ mat der Kommunikatioun "Lidderuucht" op de Konto vun der Gemeng Suessem: LU58 0019 5201 0032 9000 BCEE
Umeldung obligatoresch. D'Assiette gëtt um 19h15 zerwéiert.



VERANSTALTUNG

Niklos-ëmzuch

15H00

» Éilereng

Org.: Interesseveräin Éilereng

MUSEK

Cäcilie Concert

19H00

» Artikuss

3, rue Jean Anen L-4460 Soleuvre

Org.: Entente Soleuvre



VERANSTALTUNG

Mass fir Cäciliendaag

11H00

» Kierch Metzerlach

Belval-Metzerlach

Org.: Paroisse MZL, Cercle Vocal Bel Val-Metzerlach

02.12.

VERANSTALTUNG

Hobby- & Chrëschtmaart

10H00–18H00

» Hall Polyvalent Suessem

Rue de Niederkorn L-4990 Sanem

Org.: Chorale Ste Cécile, Sanem



VERANSTALTUNG

Mérite Culturel

19H30

Offiziell Iwwerreechung vum 'Mérite Culturel', dem 'Prix d'Encouragement Culturel' an dem 'Prix du Bénévolat' vun der Gemeng Suessem.

» Artikuss

Org.: Gemeng Suessem a Kulturkommissioun



MUSEK | Concert & Gala

Concert classique

20H00

- Patricia Frères (Soprano)
- Max Asselborn (Trompette)

» Église Belval Metzerlach

Org.: Harmonie Éilereng

harmonie-eilereng.com

SONNEN • DIMANCHE

9



MUSEK | Musikshow

Brassballett

20H00

Notenständer und Langeweile sind vergessen! Brassballett ist nicht nur ein Bandname, sondern ein neues Genre - eine Revolution der Blasmusik! Der Erfolg resultiert aus dieser unvergleichlichen Idee eine Inszenierung zu schaffen, bei der sich niemand mehr entscheiden muss: Musiker oder Tänzer, Hören oder Sehen, Theater oder Konzertsaal. Auf der Grundlage von bekannten Stücken aus dem Jazz-, Funk-Pop-, Latin- und Klassikbereich entsteht ein innovatives und unvergleichliches Showprogramm.

» Artikuss

3, rue Jean Anen L-4460 Soleuvre

Org.: Gemeng Suessem a Kulturkommissioun

TICKETEN www.luxembourgticket.lu

SAMSDEN • SAMEDI

15

MUSEK

Chrëscht Concert

19H30

» Église de Sanem

Sanem

Org.: Chorale Ste Cécile Sanem

SONNEN • DIMANCHE

16

MUSEK

Golden Voices of Gospel

20H00

Die teils melancholischen, teils mitreißend temperamentvollen Gospels unterstützt durch die fantastische Rhythmusgruppe „gehen unter die Haut“ wie wohl kaum eine andere Musik. Und doch sind es Kirchenlieder wie sie in den Gottesdiensten der „Black Churches“ in den USA und der Karibik gesungen werden. Die Golden Voices of Gospel laden auf ihre ganz persönliche und unnachahmliche Art zu einer Reise ein, die durch ein Jahrhundert der Spirituals, Traditionals und Gospels führt. Sowohl moderne Gospelstücke als auch Lieder wie „Oh When The Saints“, „Glory Glory Halleluja“, „Swing Low Sweet Chariot“, „Motherless Child“, „Joshua fit the Battle of Jericho“, „O Happy Day“ laden das Publikum zum Zuhören und Mitmachen ein.

» Artikuss

3, rue Jean Anen L-4460 Soleuvre

Org.: Gemeng Suessem a Kulturkommissioun

TICKETEN www.luxembourgticket.lu

16.12.

MUSEK

Chrëscht Concert

17H30

» Église St Nicolas Zolwer

Org.: Zolwer Musek

www.harmoniedesoleuvre.lu

MÉTTWOCH • MERCREDI

19



VERANSTALTUNG

Chrëschtmoart

16H15

» Hall Polyvalent Suessem

Rue de Niederkorn L-4990 Sanem

Org.: Schoul Suessem, Hot Daddy's Suessem

MÉINDEN • LUNDI

24

VERANSTALTUNG

Chrëscht-metten

18H00

» Kierch Metzerlach

Belval-Metzerlach

Org.: Paroisse MZL, Cercle Vocal Bel Val-Metzerlach

WASSILIY GORON'S | WWW.BRASSBALLETT.DE

Brassballett

MUSIKSHOW



TICKETS www.luxembourgticket.lu
& Gemeng Suessem +352 593075 - 1



Sonnden 9.
20:00 **DEZ**/18



Golden Voices of Gospel (USA)

The Power of Love and Happiness



TICKETS www.luxembourgticket.lu
& Gemeng Suessem +352 593075 - 1



Sonnden 16.
20:00 **DEZ**/18





THEATER

À vendre Wunneng mat Läich

20H00 | 25.12., 26.12

Krëschttheater

Regie: Pascal Cordier

» **Hall Polyvalent Suessem**

Rue de Niederkorn L-4990 Sanem

Org.: Harmonie Concorde Suessem

TICKETEN 12,-€, Kanner (<12|oer) 8,-€

RESERVATIOUN (+352) 621 431 081



THEATER

À vendre Wunneng mat Läich

20H00 | 25.12., 26.12.

Krëschttheater

Regie: Pascal Cordier

» **Hall Polyvalent Suessem**

Rue de Niederkorn L-4990 Sanem

Org.: Harmonie Concorde Suessem

RESERVATIOUN (+352) 621 431 081

*Winter
Feeling*
16-18
Novembre
CHATEAU DE SANEM

décorations &
fleurs hivernales
lampions de Wiltz

artistes, voyante,
cracheurs de feu
et autres attractions

concerts



Informatiounsblat

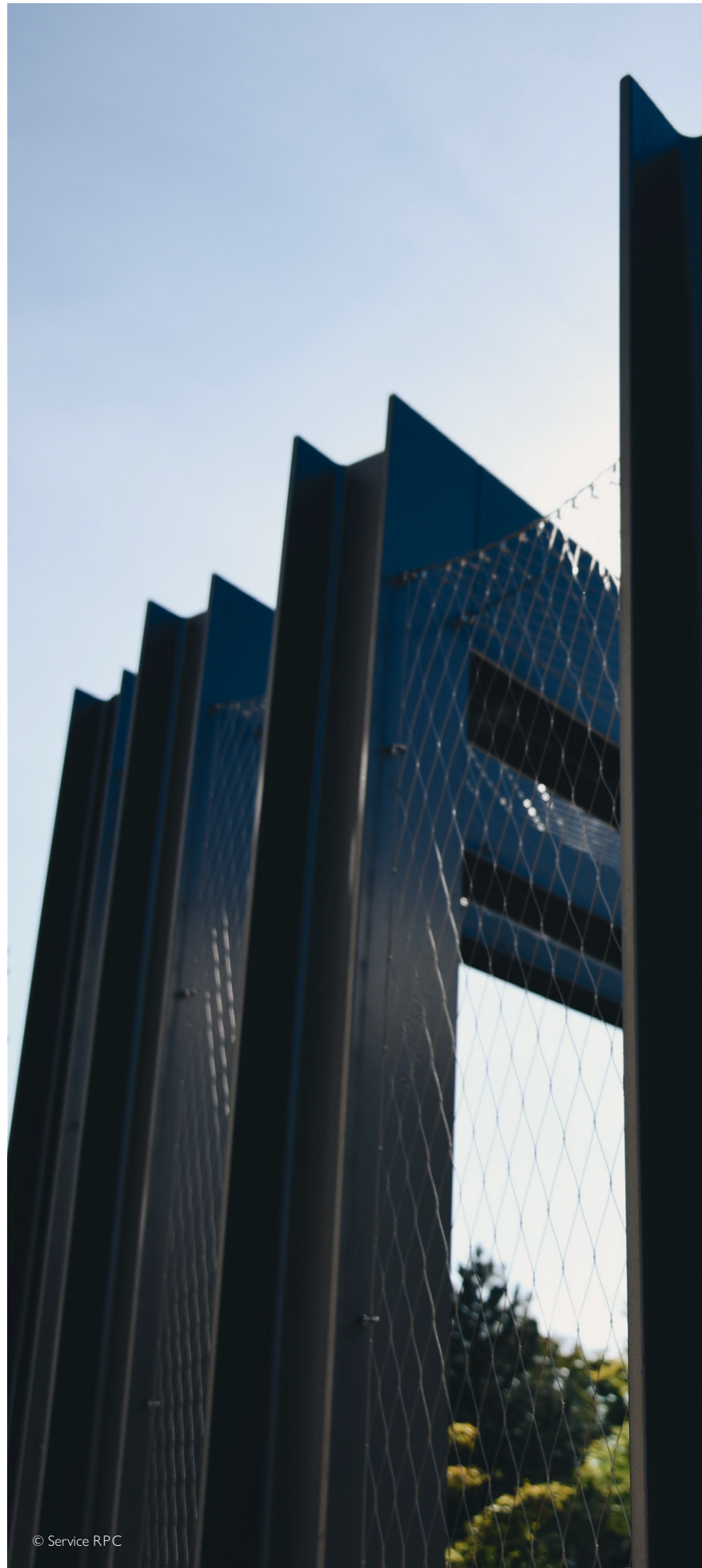
GEMENGEROTSSÄTZUNGEN

SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

» P.31 **13.07.18** » P.39 **20.07.18** » P.48 **14.09.18**

Erlieft d'Sëtzunge vum Gemengerot
am Re-Live. Just e puer Stonnen nom
Enn vun der jeeweileger Sëtzung fannt
Dir ënnert
suessem.lu/seance-category/2018
dëi detailléiert Audio-Versioun
vum Gemengerot.

Suivez les séances du conseil communal
en Re-Live. Retrouvez les fichiers audio
des séances sous:
suessem.lu/seance-category/2018 et
ceci seulement quelques heures après la
fin du conseil communal respectif.



Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem de la séance publique

Vendredi, 13 juillet 2018

date de l'annonce publique **6 juillet 2018**
date de la convocation des conseillers **6 juillet 2018**
début : **08h15** fin : **11h40**

PRÉSENTS : M. Engel Georges, président,
M. Anen Gaston, Mme Asselborn-Bintz Simone,
M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam, M. Cornély
Alain, Mme Faber-Huberty Chantal, M. Gierenz Steve,
M. Goelhausen Marco, M. Haas Marc, M. Lorang Mike,
Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme
Reuter-Bauler Carine, Mme Romeo Franca, Mme Speck-
Braun Patricia, Mme Tornambé-Duchamp Nadine,
Mme Greven Manon, *secrétaire communal*

ABSENT(S) EXCUSÉ(S) : /

PREMIER VOTANT :
Mme Tornambé-Duchamp Nadine

Monsieur Jos Piscitelli n'a pas pris part au vote du point 16.
Mme Cecchetti Myriam n'a pas pris part au vote du point 29.
M. Bronzetti Denis n'a pas pris part au vote des points 29 à 31.

Le collège des bourgmestre et échevins demande le
conseil communal de bien vouloir ajouter les points sui-
vants à l'ordre du jour:

15. Peinture murale de la façade d'EIS EPICERIE à So-
leuvre. Devis estimatif détaillé: 6.500 € (article budgétaire
4/260/221311/18083)

» **Vote unanime**

37. b) Convention de partenariat concernant le schéma
de développement de l'agglomération transfrontalière
d'Alzette Belval

» **Vote unanime**

ORDRE DU JOUR

1. Correspondance et Informations

— PROJETS

2. Aménagement de 2 terrains de tennis au Scheierhaff à
Soleuvre. Devis estimatif détaillé :
595.000 € (article budgétaire 4/821/221200/17005)

» **Vote unanime**

3. Renouvellement de la canalisation rue Albert Einstein
à Belvaux. Devis estimatif détaillé : 395.000 € (article
budgétaire : 4/520/222100/18044)

» **Vote unanime**

4. Aménagement de deux aubettes dans la commune de
Sanem. Devis estimatif détaillé : 56.000 € et crédit 8.000
€ (article budgétaire : 4/441/221323/99001)

» **Vote unanime**

5. Création d'un jardin/potager dans la rue Chemin Rouge
à Belvaux. Devis estimatif détaillé : 50.000 € (article bud-
gétaire : 4/410/221313/16044)

» **Vote unanime**

6. Remplacement de diverses tables et chaises dans les
divers centres culturels. Devis estimatif détaillé : 50.000 €
(article budgétaire : 4/831/223410/18027)

» **Vote unanime**

7. Acquisition de mobilier pour deux salles de classe à
l'école Belvaux Poste (classes précoces projet enseigne-
ment/mare). Devis estimatif détaillé : 45.000 € (article
budgétaire : 4/242/223410/18018)

» **Vote unanime**

8. Création d'une sculpture en mémoire du UCI 2017 CYCLO-CROSS World Championships à Belvaux. Devis estimatif détaillé : 30.000 € (article budgétaire : 3/890/608122/99002)

» **Vote(s) positif(s) : 15**

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Engel Georges, Faber-Huberty Chantal, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

» **Vote(s) négatif(s) : 2**

Cecchetti Myriam, Piscitelli José

9. Travaux de réaménagement du parc Tippewee. Devis supplémentaire : 30.000 € (article budgétaire : 4/621/221313/13105)

» **Vote unanime**

10. Installation d'une détection incendie dans l'ancien bâtiment sapeurs- pompiers d'Ehlerange. Devis estimatif détaillé : 23.000 € (article budgétaire : 4/831/221311/18028)

» **Vote unanime**

11. Remplacement de l'installation détection incendie du hall de tennis de Soleuvre. Devis estimatif détaillé : 15.000 € (article budgétaire : 4/822/221312/18024)

» **Vote unanime**

12. Installation d'une sonorisation dans la salle de sport de l'école 2000. Devis estimatif détaillé : 18.000 € (article budgétaire : 4/910/222100/18033)

» **Vote unanime**

13. Déplacement de la fontaine d'eau à la place de la Mairie. Crédit supplémentaire : 16.500 € (article budgétaire : 4/621/222100/14008)

» **Vote unanime**

14. Acquisition d'un fauteuil releveur pour les besoins du CIPA. Devis estimatif détaillé : 1.166,49 € (article budgétaire : 4/734/222100/99001)

» **Vote unanime**

15. Peinture murale de la façade d'EIS EPICERIE à Soleuvre. Devis estimatif détaillé: 6.500 € (article budgétaire 4/260/221311/18083)

» **Vote unanime**

— **AMENAGEMENT COMMUNAL**

16. Approbation du morcellement du terrain 1552/5131 situé dans la rue Aessen

» **Vote unanime**

17. Création d'une nouvelle concession de pharmacie

» **Vote unanime**

18. Approbation de la convention et du projet d'exécution pour la réalisation du plan d'aménagement particulier – nouveau quartier - concernant la réalisation d'une zone d'activités économiques nationales au lieu-dit « Gadder-scheier » portant sur des fonds sis à Soleuvre

» **Vote unanime**

— **TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES**

19. Compromis de cession à titre gratuit :

a) Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec les époux LAMEIRAS CORREIA-TEIXEIRA CAROCHA concernant une parcelle de terrain sise à Soleuvre

» **Vote unanime**

b) Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec la société anonyme « G.B. TECHNOTRUST S.A. » concernant une parcelle de terrain sise à Ehlerange

» **Vote unanime**

c) Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec les époux LEZER-SALES ESPINOSA concernant une parcelle de terrain sise à Belvaux

» **Vote unanime**

d) Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec les partenaires GALVAO- SCHREINER concernant une parcelle de terrain sise à Soleuvre

» **Vote unanime**

20. Approbation d'un contrat de bail avec le sieur Paul SCHOCKMEL dans le cadre du projet « Nohalteg Geméisgäert »

» **Vote unanime**

— FINANCES

21. Approbation de divers subsides

Nom	Objet	Montant accordé l'année précédente	Montant accordé article budgétaire
SOS Détresse	Demande fir en Don	—	— 3/192/648120/99001
Association Luxembourg-Roumanie a.s.b.l.	Demande fir en Don « 30. Gebuertsdag vun der a.s.b.l. »	—	— 3/192/648120/99001
Ile aux Clowns a.s.b.l.	Demande fir en Don	100,— € CC 07.07.17	100,— € 3/192/648120/99001
Little Angels a.s.b.l.	Demande fir en Don « Schoulausbildung fir Kanner zu Namaganda »	—	— 3/192/648120/99001
Interesseveräin Eilereng	Demande fir e Subside « concours villes et villages fleuris 2017 »	450,— € CC 29.05.17	450,— € 3/410/648110/99001
Natur & Umwelt Fondation Hëllef fir d'Natur	Demande fir e Subside 2018	—	— 3/192/648120/99001
Association Nationale des Victimes de la Route a.s.b.l.	Demande fir e Subside 2018 « Commune-membre »	150,— € CC 07.07.17	150,— € 3/192/648120/99001
FLTT - Fédération Luxembourgeoise de Tennis de Table a.s.b.l.	Demande fir en Don	—	— 3/192/648120/99001
Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché a.s.b.l.	Demande fir en Don	100,— € CC 03.04.17	100,— € 3/192/648120/99001

» Vote unanime**22.** Approbation des subsides alloués pour l'année 2017 aux associations locales**» Vote unanime****23.** Approbation de décomptes**» Vote unanime****24.** Approbation d'une modification budgétaire :

a) Approbation d'une modification budgétaire de 103.858,20 € concernant l'attribution d'un subside aux scouts ST Paul dans le cadre de la rénovation du home scouts à Belvaux

» Vote unanime

b) Modification budgétaire de 4.000,—€ pour l'article Troisième âge - Repas sur roues / Entretien, réparation et autres frais des véhicules automoteurs

» Vote unanime

c) Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec les époux LEZER-SALES ESPINOSA concernant une parcelle de terrain sise à Belvaux

» Vote unanime

25. Approbation d'un don de 750 €, en faveur de « Solidarité Jeunes asbl »

» Vote unanime

26. Fixation du prix des repas livrés au Centre de Formation pour conducteurs à Sanem

» Vote unanime

27. Approbation du compte de gestion

» Vote unanime

28. Approbation du compte administratif

» Vote unanime

— CIRCULATION

29. Approbation de règlements d'urgence pris par le collège des bourgmestre et échevins

» **Vote unanime**

— PERSONNEL – SERVICES REGIES

30. Création d'une tâche de 10 heures/semaine dans la carrière A2 – agent de nettoyage pour les besoins du département infrastructures des services de régie, à durée indéterminée et sous le champ d'application de la CCT des salariés des communes du Sud

» **Vote unanime**

— PERSONNEL – CIPA-REWA

31. Création d'un poste d'agent hôtelier pour les besoins du CIPA-REWA, à durée indéterminée et à raison de 100 %, sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière C2

» **Vote unanime**

— PERSONNEL – MAISON RELAIS

32. Création de deux postes d'éducateurs diplômés à raison de 40 heures par semaine, pour les besoins de la Maison Relais SANEM, sous le statut du salarié bénéficiant de la CCT SAS, carrière C4

» **Vote unanime**

— ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

33. Approbation des plans de développement scolaire 2018-2019 des écoles fondamentales de la commune de Sanem

» **Vote unanime**

— OFFICE SOCIAL

34. Avis concernant des décisions du conseil d'administration de l'Office social de Sanem

a) Nomination d'un employé communal du groupe de traitement Cr- sous-groupe administratif à plein temps CDD

» **Vote unanime**

b) Approbation de la situation des soldes restants par client au 31.12.2017

» **Vote unanime**

— PERSONNEL – MAISON RELAIS

35. Approbation de la convention concernant la location de la salle au 1^{er} étage du boulodrome national à Belvaux

» **Vote unanime**

36. Modification de la composition des commissions consultatives

Démission(s):

- 1) Environnement (Commission) — Facultative
» RASPADO Laetitia, Membre politique : DP
- 2) Environnement (Commission) — Facultative
» SCHMARTZ Isabelle, Membre politique : DP

Nomination(s):

- 1) Environnement (Commission) — Facultative
» SCHMARTZ Isabelle, Membre politique : DP
- 2) Environnement (Commission) — Facultative
» SCHMARTZ Gilbert, Membre politique : DP

» **Vote unanime**

37. Questions et divers

a) **déi Lénk**
SUESSEM

9 juillet 2018

“

Un de Schäfferot vun der Gemeng Suessem

Gemäss dem Artikel 13 vum ëmgeännerte Gemeindegesetz vum 13.12.1988 an den Artikelen 6 a 7 vum internen Uerdnungsreglements fir de Gemengerot, froe mä fir den Ordre du jour vun der nächster Gemengerots-Sëtzung vum 13.07.2018 mat folgendem Punkt ze kompletéieren:

Parking résidentiel ZARE

– Considérant que le conseil communal lors de sa dernière séance communale du 15 juin 2018 a voté, avec 15 voix positives et 2 abstentions de la part de "Déi Lénk", les modifications du règlement de circulation de la commune de Sanem avec une création de taxes relatives au stationnement payant et au parking résidentiel sur le territoire de la commune de Sanem ;

– Considérant que de ce fait les employés de la Zone artisanale et commerciale du ZARE Est et du ZARE Ouest ne peuvent plus stationner leur voiture dans cette zone sauf pour une durée limitée de deux heures ;

– Considérant qu'il n'existe pas de transports publics desservant et reliant les deux zones ;

– Considérant qu'il n'existe ni voie cyclable, même ni trottoir reliant les deux zones au réseau routier;

Par ces motifs,

Le conseil communal demande au collège échevinal:

– de réaliser une étude de mobilité auprès des entreprises et leurs employés dans ces deux zones, afin de mieux pouvoir les relier aux transports en commun ;

– de demander immédiatement que le trajet bus qui a été supprimé il y a une année, soit remis en place ;

– d'entamer des pour parler avec les Ponts & Chaussées pour la réalisation d'une piste cyclable reliant les deux zones au réseau routier et les reliant entre eux ;

– d'entamer des pour parler avec les Ponts & Chaussées pour la réalisation d'un trottoir le long de la route existante reliant les deux zones ZARE ;

De notre avis toutes ces mesures auraient dû être entamé avant de mettre en place le nouveau règlement de circulation avec les taxes y relatives au stationnement payant à fin de donner une possibilité aux gens de changer leur habitude.

Merci am Viraus.

Mat beschte Gréiss,

Myriam Cecchetti

Conseillère déi Lénk

Jos Piscitelli

Conseiller déi Lénk

”

» **Vote(s) positif(s) : 2**

Cecchetti Myriam, Piscitelli José

» **Vote(s) négatif(s) : 15**

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Engel Georges, Faber-Huberty Chantal, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

b) Convention de partenariat concernant le schéma de développement de l'agglomération transfrontalière d'Alzette Belval

» **Vote unanime**

SÉANCE À HUIS CLOS

— **PERSONNEL - ADMINISTRATION**

38. Nomination définitive d'un fonctionnaire, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, (ancien rédacteur) auprès de l'administration communale à partir du 1er octobre 2018

» **Est nommé(e) : LEMARCHAND Jérémy**

39. Nomination définitive d'un fonctionnaire, groupe de traitement C1, sous-groupe administratif, (ancien expéditionnaire administratif) auprès de l'administration communale à partir du 1er octobre 2018

» **Est nommé(e) : BENJOUA Karim**

40. Nomination définitive de d'un fonctionnaire communal, groupe de traitement D2, sous-groupe à attributions particulières (agent municipal), auprès de l'administration communale à partir du 1er septembre 2018.

» **Est nommé(e) : BARONE Moreno**

41. Nomination définitive de d'un fonctionnaire communal, groupe de traitement D2, sous- groupe à attributions particulières (agent municipal), auprès de l'administration communale à partir du 1er septembre 2018.

» **Est nommé(e) : PESCAROLO Sven**

42. Promotion d'un fonctionnaire du grade 10 au grade 11 du groupe de traitement B1 sous- groupe scientifique et technique, à partir du 1er septembre 2018

» **Promotion accordée**

Gemeinderatssitzung Sanem Freitag, 13. Juli 2018

Neue Tennisplätze auf „Scheierhaff“ und eine Apotheke für Belval

BELES – Insgesamt 42 Punkte standen für die Gemeinderatssitzung vom 13. Juli 2018 auf der Tagesordnung. Zu Beginn der Sitzung teilten die beiden LSAP-Abgeordneten Georges Engel und Simone Asselborn-Bintz dem Gemeinderat mit, dass beide nicht bei der Abstimmung über die Umgehungsstraße von Niederkerschen, die für kommende Woche in der Abgeordnetenversammlung in Luxemburg angesetzt wurde, teilnehmen werden. Das Projekt wurde von der Gemeinde Sanem über Jahre hinweg zu verhindern versucht.

Anschließend wurde das erste Infrastrukturprojekt, das auf der Tagesordnung stand, einstimmig angenommen. Zwischen den schon bestehenden Tennisplätzen und der neuen Kletterhalle auf Scheierhaff, werden für 595.000 € zwei neue Tennisplätze und einen kleinen Ausschank für den Tennisclub Beles angelegt. Diese ersetzen die Tennisplätze und das Clubhaus auf dem Beleser Galgenberg. Die dortigen Infrastrukturen gingen in den Besitz der Ge-

meinde über, und sollen zu einem späteren Zeitpunkt in einen Wald-Kindergarten oder eine Naturschule für die Klassen der Sanemer Grundschulen umgewandelt werden, so Bürgermeister Georges Engel (LSAP). Die Gemeinderäte Alain Cornély (déi Gréng) und Marc Haas (LSAP) hatten anschließend noch Fragen zum Plan eines Fußgänger- und Radweges, entlang der neuen Tennisplätze, um so eine Lücke im kommunalen Wegenetz zu schließen. Eine Maßnahme, die technisch umsetzbar sei, hieß es, genauso wie die Barrierefreiheit, nach der sich Chantal Faber-Huberty (déi Gréng) erkundigte, gewährleistet sei. Myriam Cecchetti (déi Lénk) fragte noch ob es nicht möglich wäre ein Wasserauffangbecken zu installieren um die Berieselung der Tennisfelder mit Regenwasser zu ermöglichen.

Bei den weiteren Projekten, die auf der Tagesordnung des Gemeinderates standen, gab es außer bei der Frage der Errichtung einer Skulptur zur Erinnerung an die Cyclo-Cross Weltmeisterschaft 2017, keine Diskussionen, und alle Projekte wurden einstimmig angenommen. Die Skulptur als Erinnerung an das große Sportevent wurde von den Räten von déi Lénk abgelehnt, da Denkmäler an humane, kulturelle oder geschichtliche Ereignisse erinnern, und nicht an eine einzelne Veranstaltung, so Gemeinderat Piscitelli (déi Lénk). Schöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) sah die Skulptur aber nicht nur als Erinnerung an eine Veranstaltung, sondern auch als kulturelle Bereicherung des öffentlichen Raumes.

Auch die, zusätzlich in die Tagesordnung aufgenommene, Verschönerung der Fassade von „Eis Epicerie“ zur „place de l'indépendance“ durch den Graffiti-Künst-



Die Außenwand von „Eis Epicerie“ wird zum urbanen Kunstwerk

ler Alain Welter, der durch sein Projekt „Make Koler Cooler“ landesweit bekannt wurde, wurde einstimmig beschlossen.

Neue Apotheke, neuer Gemeinschaftsgarten und Vereinsbeihilfen

Der Gemeinderat sprach sich einstimmig dafür aus, dem Gesundheitsministerium als Standort für die dritte Apotheke, die sich via Konvention in der Gemeinde Sanem, auf der Beleser Seite des Belvals ansiedeln darf, das Viertel „Square Mile“ vorzuschlagen. Ebenfalls ohne Gegenstimme, wurde die Konvention, zwischen der Gemeinde und dem Wirtschaftsministerium, zum Teilbebauungsplan (PAP) und dessen Umsetzung in der nationalen Industriezone „Gadderscheier“ angenommen. In diesem Zusammenhang wurde auch ein technischer Zwischenfall bei „Kronospan“ und die zurückgegangene Lärmbelästigung durch diese Fabrik kurz thematisiert. Weiter ging es mit der Verabschiedung eines Mietvertrages mit dem im „Hiedenweiher“, unweit der Schule „Roude Wee“, ein nachhaltiger Gemüsegarten eingerichtet werden kann in dem auch Schulkinder erfahren können, wo frisches Gemüse herkommt.

Im Anschluss gab der Präsident der Finanzkommission, Denis Bronzetti (LSAP), die Beihilfen für gemeinnützige Vereinigungen sowie für Vereine, die in der Gemeinde Sanem aktiv sind, bekannt. Beide Punkte wurden ohne Gegenstimme angenommen. 2018 profitieren alleine die 60 Vereine der Gemeinde, die in den Genuss einer Unterstützung kommen, von nicht weniger als 161127 €. Nach kurzer Diskussion wurden etliche Finanzabrechnungen, die Finanzschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) präsentierte, sowie auch Anpassungen bei verschiedenen Haushaltsposten und die Abschlusskonten des Haushaltsjahres 2016, welches mit einem Überschuss von 6 933 801 € zu Ende ging, ohne Gegenstimme gutgeheißen. Weiter wurden die etlichen, von Finanzschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) präsentierten Finanzabrechnungen, sowie auch Anpassungen bei verschiedenen Haushaltsposten und die Abschlusskonten des Haushaltsjahres 2016 (mit einem Überschuss von 6.933.801 €), nach kurzer Diskussion und ohne Gegenstimme, gutgeheißen.

Einer von vier neuen Arbeitsplätzen entsteht im CIPA „Waassertrap“

© Foto: Service RPC



Einigkeit herrschte auch danach bei der Schaffung von insgesamt vier neuen Posten, beim Regiebetrieb, der „Résidence op der Waassertrap“ und der „Maison Relais“, sowie bei der Verabschiedung der einzelnen Schulentwicklungspläne für 2018/19.

Sozialamt schafft neuen Posten und präsentiert den Restantenetat

Danach bekam der Präsident des Verwaltungsrates des Sozialamtes, Jemp Schlessen, das Wort um dem Gemeinderat Bericht zu erstatten. Zwei Themen wurden besprochen: die Schaffung eines Postens und den Restantenetat für das Jahr 2017.

Beim ersten Punkt handelte es sich um ein Projekt, mit dem eine bessere und konkrete Betreuung von Personen in finanziellen Schwierigkeiten gewährleistet werden soll. Nach einer ausführlichen Beschreibung des Projektes und der Ziele, die damit erreicht werden sollen, gab der Gemeinderat grünes Licht für den Posten, der zeitlich begrenzt im Sozialamt geschaffen wurde. Jos Piscitelli (déi Lénk) und Alain Cornély (Déi Gréng) unterstrichen in diesem Zu-

sammenhang, genau wie auch Georges Engel (LSAP), die Wichtigkeit dieses Projektes, was den Bürgermeister ob seines beruflichen Hintergrundes an persönliche Erfahrungen in diesem Bereich denken ließ. Auch der Restantenetat für 2017, der in etwa dem des Vorjahres entspricht, wurde ohne Gegenstimme angenommen. Eine Konvention zwischen der Gemeinde, der Brasserie im „Boulodrome“ und der „Fédération Luxembourgeoise de Boules et de Pétanque“ zog eine längere Diskussion über Plastikverpackungen und Dosen, Pfandbecher und eine mögliche strengere Linie der Gemeinde im Zusammenhang mit Verpackungen bei Festen und öffentlichen Veranstaltungen mit sich. Myriam Cecchetti (déi Lénk) regte an Pfandflaschen per Reglement in sämtlichen Sälen der Gemeinde festzuschreiben. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) zu bedenken gab, dass Sensibilisierung mehr bringe als Verbote, worauf Rätin Myriam Cecchetti zu bedenken gab, dass Sensibilisierung leider nicht ausreiche. Franca Romeo (CSV) empörte sich über die Tatsache, dass die Pfandbecher der Gemeinde teilweise Wochen brauchen, um von einem Privatunternehmer, der seinen Sitz im äußersten Norden Luxemburgs hat, gespült zu werden, worauf Gemeinderat Steve Gierenz (LSAP) zu berichten wusste, dass es Fortschritte in Dossier einer Becherwaschstraße gäbe, die aktuell von der Gemeinde Sanem in Zusammenarbeit mit den anderen SIKOR-Gemeinden geplant wird.



Lebhafte Diskussion über Transport-Motion von „Déi Lénk“

Nachfolgend wurden Änderungen in der Zusammensetzung der Umweltkommission gutgeheißen, ehe eine Motion von déi Lénk zum Parkraummanagement in den Gewerbezone „Z.A.R.E. Ouest“ und „Z.A.R.E. Est“ eine weitere, sehr lebhaft Diskussionspartei den Schöffenrat auf eine Mobilitätsstudie bei den dort ansässigen Unternehmen und ihren Mitarbeitern durchzuführen, die abgeschaffte Buslinie dort wieder fahren zu lassen, und mit der Straßenbauverwaltung über einen Rad- und Fußgängerweg zwischen beiden Industriezone zu reden.

Mobilitätsschöffe Marco Goelhausen (LSAP) stellte die Motion vor und erklärte, dass eine solche Studie im letzten Jahr kaum Beachtung bei den Betrieben und Beschäftigten im „Z.A.R.E.“ fand. Die neue Regelung betreffe derzeit auch nur „Z.A.R.E. Ouest“ und nicht „Z.A.R.E. Est“. Er erläuterte, weshalb kein Bus mehr in das Gewerbegebiet fährt, meinte aber, dass mit den Haltestellen im direkten Umkreis jeder Punkt im „Z.A.R.E.“ in weniger als 800 Metern zu Fuß, sowie per Rad, zu erreichen sei und betonte, dass ein Fußgängerweg zwischen „Z.A.R.E. Ouest“ und „Z.A.R.E. Est“ entlang des Autobahnzubringers unter keinen Umständen von der Straßenbauverwaltung gebaut würde. Des Weiteren wies er auf zusätzliche „Vël'ok“-Stationen und auf eine Fußgänger- und Fahrradverbindung zwischen beiden Zonen hin, welche in der Planung seien.

Tagtägliches Parkchaos im Z.A.R.E. Ouest

In ihrer ersten Reaktion kritisierten Myriam Cecchetti und Jos Piscitelli von Déi Lénk, die mangelnde Koordination des öffentlichen Transportes im Umkreis des Gewerbegebietes „Z.A.R.E.“.

Cecchetti fügte außerdem hinzu, dass der geforderte Fußgängerweg mittels einer Fahrbahnmarkierung schnell zu realisieren sei, und Jos Piscitelli brachte die Idee von einem Auffangparkplatz mit Pendelbus ins Spiel.

Gaston Anen (CSV) mahnte in seiner Wortmeldung pragmatische Lösungen an, über die auch im Zusammenhang mit den „plans sectoriels“ müsse nachgedacht werden. Daraufhin forderte Myriam Cecchetti (déi Lénk) sämtliche Busverbindungen einmal gründlich zu analysieren und eventuell durch ein der Gemeinde angepasstes Pendelsystem, mit häufigerem Umsteigen zu ersetzen.

Auch Patricia Speck-Braun (DP) kritisiert Takt und Fahrzeiten der Buslinien um das Gewerbegebiet „Z.A.R.E.“, bevor Marco Goelhausen (LSAP) sich noch einmal äußerte; er hätte das Gefühl, so der Verkehrsschöffe, dass ihm bei seinen genauen Erklärungen der Verkehrssituation im und um das „Z.A.R.E.“ nicht richtig zugehört werde und wies mit Vehemenz Vorwürfe zurück, er würde sich beim Transportsyndikat T.I.C.E. nicht genügend für die Belange der Gemeinde Sanem einsetzen. Eine Studie für ein Bus-Pendelsystem zwischen den ZARE- und weiteren umliegenden Zonen sei in Auftrag gegeben. Déi Lénk beantragten noch einmal das Wort, dieses wurde ihnen aber vom Bürgermeister verwehrt. Die Motion wurde im anschließenden Votum mit 15 zu zwei Stimmen abgelehnt.

Einstimmig gutgeheißen wurde danach die Partnerschaftvereinbarung über das Entwicklungsschema für die grenzübergreifende Siedlung „Alzette-Belval“, welche dem Gemeinderat von Nadine Tornambé-Duchamp (LSAP) präsentiert wurde und die, vor allem, die Finanzierung des Entwicklungsschemas sicherstellen soll.

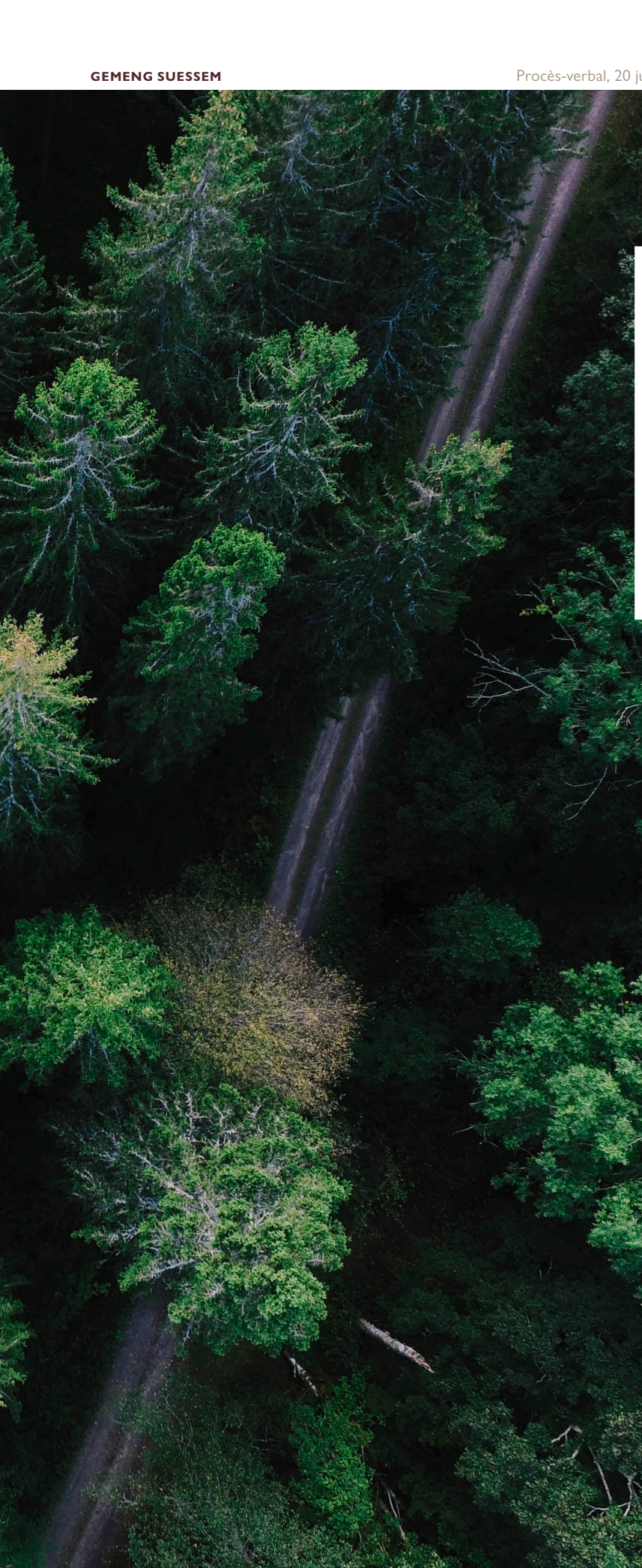
Catering am Vorabend vom Nationalfeiertag thematisiert

Am Ende des öffentlichen Teiles der Sitzung hatte Myriam Cecchetti (déi Lénk) noch etliche Fragen und Bemerkungen an den Schöffenrat. Sie erinnerte an das katastrophale Catering beim Volksfest zu Nationalfeiertag, wo der Caterer der Entente versprochen hatte die vorgegebene Bedingungen einhalten zu können, was im Nachhinein aber nicht stimmte. Einzig beim Stand der Integrationskommission hätte die Verpflegung reibungslos geklappt. Sie monierte, dass der Caterer bei der Vernissage der Fotoausstellung im Park Backes zu viel Verpackungsmaterial benutzt hätte, was sicherlich zu vermeiden gewesen wäre. Sie erkundigte sich, ob eine Möglichkeit bestünde, den Fahrradweg vom Tippewee über das Boulodrome nach Esch zu verlängern, wollte wissen, weshalb beim Anlegen der neuen Bushaltestelle „Beles-Post“ keine Bienenutzpflanzen benutzt wurden. Darüber hinaus wollte sie wissen, ob und wann die Einwohner Sanems das Differdinger Recyclingcenter mitbenutzen könnten, und erkundigte sich abschließend, warum ein Mann, der sich nach einem Fahrradunfall, im letzten Herbst, über ein Webformular bei der Gemeinde gemeldet hatte, bis heute noch keine Antwort bekommen habe.

In seiner Reaktion auf die vorangegangenen Fragen bestätigte Georges Engel (LSAP) das katastrophale Catering am Vorabend von Nationalfeiertag, was man als Gemeinde, die letztendlich hierfür verantwortlich gemacht würde, nicht noch einmal akzeptieren werde. Zur Vernissage im Park Backes meinte der Bürgermeister, dass die Gemeinde auf dem Weg des „Anti-Gaspillage“ unterwegs sei, allerdings noch Schritte umzusetzen bleiben. Den Vorschlag über den Ausbau des Fahrradweges werde er bei der nächsten Sitzung zwischen Schöffenrat und Straßenbauverwaltung thematisieren, und bei Beeten der Gemeinde würde Acht gegeben, dass sich Gräser und Bienenutzpflanzen abwechselten, fuhr Georges Engel fort. Zum Thema Recyclingcenter in Differdingen, meinte er, dass man noch auf genaue Zahlen des SIVECs warte, um abschätzen zu können, ob und welche Mehrkosten dadurch entstünden. Beim Punkt der unbeantworteten Reklamation über die Webseite der Gemeinde, zeigte sich der Bürgermeister mit einer Anregung von Gemeinderat Steve Gierenz (LSAP) einverstanden, den Bürgern eine automatische Eingangsbestätigung zukommen zu lassen, wenn man sich über die „Report-It“-Funktion an die Gemeinde wenden würde, auch wenn man sich nicht postwendend um die Dossiers kümmern könne.

Im geschlossenen Teil der Sitzung erhielten schlussendlich noch die Gemeindebeamten Jérémy Lemarchand, Karim Benjouda, Moreno Barone und Sven Pescarolo ihre definitive Nominierung und Sabrina Cherchi eine Beförderung.





Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem de la séance publique

Vendredi, 20 juillet 2018

date de l'annonce publique	18 juillet 2018
date de la convocation des conseillers	18 juillet 2018
début : 11h30	fin : 12h45

PRÉSENTS : M. Engel Georges, président,
M. Anen Gaston, Mme Asselborn-Bintz Simone,
M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam, M. Cornély
Alain, Mme Faber-Huberty Chantal, M. Gierenz Steve,
M. Goelhausen Marco, Mme Morgenthaler Nathalie,
M. Piscitelli José, Mme Reuter-Bauler Carine,
Mme Romeo Franca, Mme Speck-Braun Patricia,
Mme Tornambé-Duchamp Nadine,
Mme Greven Manon, *secrétaire communal*

ABSENT(S) EXCUSÉ(S) : M. Haas Marc, M. Lorang Mike

PREMIER VOTANT :
M. Goelhausen Marco

ORDRE DU JOUR

I. Décision d'autoriser et de charger le collège échevinal d'ester en justice contre l'avant-projet détaillé (APD) relatif à l'aménagement du contournement routier de Bascharage

» **Vote(s) positif(s) : 5**

Cecchetti Myriam, Goelhausen Marco, Piscitelli José, Reuter-Bauler Carine, Romeo Franca

» **Vote(s) négatif(s) : 10**

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Engel Georges, Faber-Huberty Chantal, Gierenz Steve, Morgenthaler Nathalie, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

STELLUNGNAHME –

« Contournement routier de Bascharage »

Marco Goelhausen

“ De Vote vum Contournement ass a mengen A'en een historesche Rëckschrëtt an der Mobilitéitspolitik hei zu Letzebuerg. Bis virun 3 Deeg war ech nach gudder Hoffnung, dass Letzebuerg a Sache Mobilitéitspolitik, wann och mat enger Reih Joere Retard, d'Heft an d'Hand giff huelen, wéi dat op anere Plaazen am Ausland gemaach gin ass oder gemaach gët, an eist Land esou giff opstellen ewéi eng Grousstad, mat esouguer nach méi Awunner wéi mär der de Moment hun, an zwar esou, dass net méi den Auto déi i. Gei spillt mä alternativ Konzepter Virrang hätten.

U sech ware mär eigentlech hei am Land gudd ënnerwee mat innovativen Iddi'en déi läscht Joeren: Tram, BHNS, Lift am Pafendall, zousätzlech geplangten Zuch-Quai'en, Opfang-Parking, Carsharings- a Carpoolings-Projet'en, E-Mobility, Busspuren, Velospisten asw, viles ass ugeléiert gin....bis virun 3 Deeg d'Décisioun: ee Contournement! Ee stuarkt Signal fir d'Zukunft, fir weiderhin dem motoriséierten Individualverkéier de Virzug an domadder e Fräifahrtsschäin ze gin, fir bis an den Zentrum vum Land, der Stad Letzebuerg, mam Auto eran ze rullen!

Wann een d'Heft esou liichtfankeg aus der Hand gët an dem Auto weiderhin den Terrain iwerléist oder him esouguer neien Terrain gët, brauch een sech net ze wonneren, dass de Gros vun de Leit keng Alternativ dozou sichen. Dat ass fir mech d'Kapitulatioun vun de verantwortleche Verkéiers-Gestalter hei zu Letzebuerg fir eng sënnvoll a fortschrëttlech Mobilitéitspolitik. Souvill zu national-politeschen Iwerleeungen fir et kuerz ze machen.

Lo och nach kuerz e Wuert zu deenen angeblech klengkaréierten, lokalpoliteschen Iwerleeungen, déi den Här Wolter ëmmer erëm gebetsmühlenarteg an d'Feld féiert. Si sin absolut net klengkaréiert a regionalpolitesch a lokalpolitesch gerechtfärdegt.

Dee Projet vum Contournement oder neierdings Deel-Projet, dee käschtenintensiv ass, laangwierereg, opwendeg a matt villen Nuisance verbonnen fir vill Leit ronderëm während der Bauphase, dee virun allem vill Natur zerstéiere wärt, lokal respektiv fir eng ganz Regioun a fir minimum eng hallew Generatioun, bis d'Kompensationsmassnahme gräife wärten.

An och reng lokalpolitesch Bedenken dürfen erlabt sin. Och wann de Contournement selwer, vun hei aus gesin hannert dem Bierg läit, wärten d'Nuisance vu senger Opfahrt op der Collectrice eng Reih Awunner aus der Uertschaft Suessem treffen an dat net ze knapps.

Op all déi lokalpolitesch noutwendeg, awer nach ëmmer net an d'Wee geleeten Mesuren zu Kaerjeng selwer, wärt ech net agoen

obschon et derwäert wär.

Komescherweis wees och elo scho jiddereen, dass d'Blechlwin herno um Contournement selwer respektiv virdrun an hannendrun awer nach am Stau stoe wärt. An dat bewerten dann eng Reih Propheten, déi als eenzeg Alternativ säit Joeren just dat Wuert “Contournement” an hirem Gehir aggravéiert hun, als en Erfolleg. Dat ass fir mech absolut net novollzéibar.

Ech sin zwar kee Prophet, mä ech gleewen éischter un den Erfolleg vun der konsequenter Ëmsetzung vun allen Alternativen zum Auto, fir dass déi Autoen a motoriséiert Gefierer, déi wirklech fuere müssen, déi néideg Plaaz hun an dat dann a gudde Konditiounen mache kënnen.

Ech si net Jurist, mä ech wëll awer wëssen ob et nach juristesche sérieux Chance gët fir deen dote Projet net ze realiséieren an zb als Iddi, virwat net amplaz, een Tram ze bauen, deen d'Leit vun der Rodanger Säit aus an den Zentrum vum Land bréngt, dat alles aus lokal-, regional- a nationalpoliteschen Iwerleeungen eraus ...

”

Nathalie Morgenthaler

“ An der CSV Stellungnam vum 3. Juli 2016 hate mär drop verwisen, dass eis Partei sech vun Ufank u géint e Contournement vu Käerjeng op Suessemer Terrain gewiert huet. De 17. Juli 2018 ass elo an der Chamber de Projet de Loi iwwert de Contournement gestëmmt ginn.

Et ass also an der Woch zu engem demokratesche Vote komm, esouguer ee ganz däitlechen, an dee musse mär als Demokraten akzeptéieren, ob e gefällt oder net. Eis gefällt en als CSV net, mä et ass ganz einfach een neien Ament, deen e muss zur Kenntnis huelen. Mäer hunn eis elo joerzéngtelaang dogéint gewiert, dass dës Stroossebauinfrastruktur iwwert eisen Terrain féiert.

Duerch eis gemeinsam Oppositioun hu mär vill Diskussioun an déi verschidde Variante bruet, verschidder sinn eliminéiert ginn, anerer nei an d'Spill bruet ginn. D'Variant déi elo schlussendlech zeréckbehalen ginn ass, féiert zum allgeréissten Deel net méi duerch eis Gemeng an d'Inzidenzen op d'Fauna an d'Flora konnten, duerch den zeréckbehalenen Tracé laanscht d'Eisebunn, op e Minimum

reduziert ginn. Mä kennen also mat Genugtuung soen, dass eis Oppositoun hir Friichte gedroen huet.

Am léifste wär eis natierlech d'Variant o gewiescht, mä et ass och eng Realitéit, dass de Kaméidi an déi schiedlech Ausstéiss op Käerjenger Säit net tragbar sinn. Dat hu mä och ni hei klenggeried, allerdéngs hu mä och ëmmer fonnt, dass de Käerjenger Contournement net d'Allheilléisung ass. Deemoools hat ech hei gesot, dass e lokale Problem vun A op B nëmme vu C op D verlagert géif ginn.

An eiser Schäfferotserklärung steet, dass d'Majoritéitsparteien « uns weiterhin gegen die geplante Umgehungsstraße von Bascharage einsetzen, da bisher unsere Alternativen nicht umgesetzt wurden und kein kohärentes Konzept vorliegt. »

Wat d'kohärent Konzept ugeet, esou muss een dach feststellen, dass an der Chamber duerch eng Motioun an awer och am MDDI sengen Zukunftspläng souwéi dem Plan sectoriel Transports dëse ganze Verkéiersproblem verstärkt regional gekuckt gëtt an dëst duerch e puer Moossnamen, op déi ausdrécklech verwise gëtt an och Wäert drop geluet ginn ass, dass se solle kommen:

- un alleréischter Stell ass dat den Dippecher Contournement
- awer och eng Verbreederung vun der Biff bis op d'Grenz
- an da mussen awer och nach Optimiséierunguarbechten op der Collectrice du Sud duerchgefouert ginn.

Iwwert all Parteigrenzen eraus besteet also de Konsens d'Verkéisersproblematik méi breet ze kucke fir se an de Grëff ze kréien. Esou punktuell Léisungen, wéi de Käerjenger Contournement, ginn definitiv net méi duer an déi mëttel- resp. éischter méi laangfristeg aner Projeten, déi onbedingt hannendru mussen kommen, sinn erkannt a gi vun alle Parteien (ausser enger) matgedroen.

Wat d'Alternativen ugeet, esou muss ee soen, dass mä dobäi bleiwen, dass déi dacks manner deier kënnen sinn an dann elo och gläichzäiteg missten ugepak ginn. Et därf keng Zäit méi verluer goen! Déi verschidde Moossnamen, déi mä als Gemeng proposéiert haten, mussen onbedingt geholl ginn, well d'Strooss net an 2 Deeg gebaut wäert sinn an all déi aner Stroossebauprojeten och hir Zäit brauchen.

Am Gesetz vum Contournement kommen och e puer Saachen, déi ee fairerweis als positiv muss bewäerten: z.B. d'Tatsaach, dass d'Naturschutzgesetz elo 8ha Bësch Kompensatiounen virgesäit, dass de Vëloswee Bim Diederich laanscht d'Streck féiert, dass d'Brécke fir d'Wäld virgesi sinn ...

Mat all dësen Ausféierungen, wëll ech kloer maachen, dass mä eis et bei der CSV net einfach maachen eng Entscheedung ze huelen. Wann ee reng den Historique vum ganzen Dossier an eis Positiounen vun de leschte Joer kuckt, da misst mä haut fir e Recours stëmmen. Allerdéngs misst esou eng Entscheedung och mam Gewëssen ze vereinbare sinn.

Mä sinn zu 2 der Meenung an dat hu mä och vu Juriste bestätegt kritt, dass eis Aussichten op Erfolleg viru Geriicht minim sinn. Ass et dann ze verrieden, mordikus e Recours wëllen ze maachen? Wann ee mat de Leit dobausse schwätzt, sinn der awer och vill déi fannen, mä sollten ophalen eis « drunzhalen ». Ass et deen Ament ze verrieden, dass d'Allgemengheet e Prozess bezuele muss, wann ee selwer mengt, e géif verluer goen? Gefillsméisseg wëilt ee schonn e Recours aleeën, mä rationell gesinn, kënnen mä dat zu 2 net verantworten. Mä sinn Idealisten, mä och nëmme bis op e gewëssene Punkt, dono iwwerweit dann awer de Realismus. Dofir stëmmen de Gast Anen an ech selwer mat Nee.

”

Jos Piscitelli

“ Eigentlech dierft déi Sitzung hei nëmme 5 Minutte daueren, a wéi mä en Dënschden nom Vott an der Chamber direkt gefrot hu fir des Drénglechkeet-Sitzung an ze berufen, hat ech och nach dorunner gegleeft ...

mä wéi ech duerno gesinn hunn, wéi den Här Engel mat alle Mëttelen probéiert de Gemengerot (wéi gëschter Owend schonn am Aarbechtsgrupp Contournement) ze beaflossen, fir géint e Recours ze stëmmen fir dann herno de Gemengerot och nach als Verantwortleche kënnen dohinner ze stellen), war et sécher, dass dat heiten och erëm en Debat (des sours) géif ginn.

An dobäi wier et ganz einfach:

Et stellen sech eigentlech nëmme dräi Froen mat dräi kloer Änterten:

- 1. Fro: Si mä géint de Contournement? Jo / Nee
- 2. Fro: Wa jo, wat huet sech tëschen deem 1. (verfréiten) an elo deem 2. Recours un Argumenter fir e Contournement geännert? Näischt!

- * ausser, dass d'NO-X Wäerter 2016, wou mer a Recours gaange sinn, vill méi héich wéi 2017 waren an och elo 2018 nach ëmmer méi héich sinn
 - * a mer an der Tëschenzäit eng wëssenschaftlech Etude hunn, an zwar d'SUP - d'Ëmweltprüfung fir d'Plans sectorielles,
 - * an d'Avis'en dozou vum Mouvent écologique an der Natur & Ëmwelt,
 - * déi eis Bedenken zum gréissten Deel nach ëmmer, an nach eng Kéier ënnermauert..
- 3. Fro: Wann sech also nâischt en Faveur vun engem Contournement géinnert huet, firwat sollt een de Recours dann elo bemol net méi era reegen? Hei geet quasi e Copy / Paste vun 2016 duer ...
- No deem politeschen a virun allem deem prozeduralen Akt an der Chamber de leschten Dënschden, kann een och nëmme méi prozedural géint de Projet virgoen (also nëmme méi mat engem Recours géint den Avant Projet détaillé)
 - All politesch Moyer'en, Drock a Manifestatiounen dëngen elo nâischt méi ...
 - Ween also elo géint dee quasi selwechte Recours ass wéi 2016, deen ass defakto fir de Contournement!
 - a steet net méi zu senger Wieder an Aussoen, déi mer ënnerenaner alleguer, an de Buergermeeschter virop, beim Wilwert do uewe gejaut hunn: NO WAY!
 - nieft deem wat mer direkt resp. indirekt mat an d'Gemenge-Wale geholl hunn - "Mär waren, mär sinn a mär bleiwe géint de Contournement!"
 - an dat wat elo och nach ëmmer am Koalitiouns-Programme vun LSAP / CSV steet
 - Dobäi war d'Verloosse vum Sall vun deenen zwee Lsap Deputéierten, nëmme eng Verschibung vun hirem Vott op haut, wou se elo musse Fuerf bekenne wéi se wierklech zum Contournement stinn a wéi se dann och ofgestëmmt hätten, wann se dobanne bliuwe wieren
 - A wéi et haut ausgesäit, hätten se jo dann derfir gestëmmt an net wéi se de Leit wollte gleewen dinn, si wären dergéint, si géifen net mat stëmmen oder wéi se dat och ëmmer verhal probéiert hunn sech ze rechtfärdegen an eis niewebäi als déi Lénk och nach als Ligener dohi gestallt hunn.
 - Wa mär duerch eis Pressekonferenz net den Drock op e weidere Recours an op des Sitzung erhéicht hätten, da wier et dat gewiescht an déi zwee Deputéierte wieren mat hirer Wischi-Waschi Meinung an Aussoen zum Contournement esouwuel hei zu Suessem, wéi och zu Käerjeng duerkomm ...
 - Mär ass hei spontan de fréieren Lsap Buergermeeschter vu Mamer, de Josy Konz, agefall, deen am Dossier Sonnermülldeponie op Häbicht, Zivil-Courage a Réckgrat bewise huet ...
 - Elo gëllt et awer Positioun ze bezéien... et ass ee géint oder fir de Contournement - Schwanger oder nicht Schwanger, do gëtt et nâischt dertëscht
 - an all déi Versich elo alles erëm a Fro ze stellen an de Conseil ze beaflossen elo déi eenzeg a lescht Méiglechkeet géint de Contournement ze goen, net an Usproch ze huelen, sinn nëmme en Tape-à-l'oeil fir net zouzeginn dass ee fir de Contournement ass
 - esouguer mathëlleft alles ze maachen, dass en am Endeffekt och gebaut gëtt
 - eben, well d'Chance gutt sinn, fir dass en duerch geet ...
 - Zumindest verhënnert e Recours, duerch déi laang Prozedur, dass en esou séier gebaut gëtt,
 - dass da mussen aner nohalteg Mesure fir manner Verkéier geholl ginn
 - an dass d'Technologie géint Fossil Brennstoff bis da vill méi wäit ass
 - Wann d'Chamber elo soll fir eis mat stëmmen, da kënne mär hei roueg doheim bleiwen, da brauchen d'Leit keng Verrieder méi op kommunalem Plang.
 - Mär hunn als kommunal Politiker (an dësem Fall och an engem Team)
 - eng Verantwortung vis-a-vis vun eise Bierger
 - an net vis-a-vis vun de Kouhändler vun enger Gambia, resp. vun enger zukünftiger Regierung
 - resp. vis-à-vis vum Diktat vun der nationaler Partei-Politik
 - oder engem Diktat vun engem grénge Beton's Minister Bausch
 - deen dëse Contournement an der Chamber och nach mat der wirtschaftlecher Entwecklung vu Käerjeng verteidegt huet,
 - obwuel hien als Landesplanungsminister déi nefasst Observatiounen vun der Ëmweltprüfung fir d'Plans sectorielles kennt ...
 - Mär brauchen eis als Gemengerot och net engem Diktat vun engem liberal-kapitalistesche Wirtschaftsminister ze ënnerwerfen
 - oder engem Diktat vun engem CSV Député-Maire,
 - deen de Mënsch géint d'Natur ausspillt
 - an deen op eng infekto Aart & Weis eis elo responsabel fir d'Gesondheet vun de Käerjenger Leit mëcht
 - an dobäi ass hien deen, deen déi Käerjenger Leit als Geisel hält
 - an déi elo, ouni iergend eng aner nohalteg Mesure an e Konzept fir eng Verkéiersberouegung, all déi Zäit an nach weider bis zum Bau vum Contournement an deene héichgëftegen (oder Gott sei Dank, besser gesot, héichgespillten) NO-X'e liewe léist
 - an eis da seng eege klengkaréiert Gemengepolitik virgeheit, wou mär eis ëmmerhi fir säi Bësch, deen op Käerjenger Terrain läit, asetzen
 - an doriwwer eraus, den Awunner vu Käerjeng dach elo tatsächlech wäiss mëscht, dass duerch déi Desserte do an de Zoning (well eng Emgehungstrooss ass et net) manner Verkéier zu Käerjeng géif opkommen
 - Fir wéi domm gi mär gehalen:
 - E Contournement dee keen ass
 - an deen am Endeffekt keng Berouegung bréngt
 - eng Natura 2000 Zone, déi elo bemol keng richtig méi soll sinn
 - niddreg NO-X Wäerter déi falsch gemooss goufen
 - an aner Mesure déi net méiglech wieren
 - Genau dat sinn déi sprangend Punkte firwat e Recours sech géif lounen
 - a firwat hei mat alle Mëttele verhënnert gëtt, dass mär elo net méi a Recours solle goen ...
 - Hei muss elo jiddereen Eenzelen mat sengem Gewëssen a senger Kreditibilitéit stëmme wéi e mengt

STELLUNGNAHME –

« Contournement routier de Bascharage »

Carine Reuter-Bauler

“ 2013 gouf eise GT gegrennt, mat der Aufgab, d'Opportunitéit vum Bau vum Cont. z'analyséieren. Mir haten iwwert déi Joeren 22 Sëtzungen, wou mir all Aspekter a Varianten analyséiert hunn. A wou mir ëmmer zesumme geschafft hunn, Verrieder vun alle Parteien aus dem Gemengerot an och vun deenen anere Parteien, déi et an eiser Gemeng ginn, Verrieder vu verschidden Organisatiounen, wéi de Mouvéco, der NVL, der BIGS. Mir hunn ëmmer zesummen un engem Strang gezunn. Dofir fannen ech et net gutt, dass elo eng Partei 'déi Lénk' deen Alleingang gemaach hunn, fir op de Fernseh ze goen an eng Pressekonferenz ofzehalen. Et kann ee sech froen, wat sie domadder bezweckt hunn.

Et woar eis ëmmer wichteg, fir zesumme SCHNELL Léisungen ze fannen, well mir eis bewosst sinn, dass d'Situatioun an der letzeb. Strooss zu Käerjeng net gutt ass fir d'Leit. Mir wollten a wëllen nach ëmmer Léisungen, déi séier kënnen e Resultat brénge fir d'Situatioun ze verbesseren an dat ass sécher net de Bau vun engem Contournement, dee vill Joere Planung brauch an da vill Joere fir de Bau, mat Chaos während dem Chantier. An deen op der A13 an zu Schuler an Dippech nach méi Stau a Verkéier verursaacht. Mee d'Leit brauchen ELO eng Verbesserung vun der Liewensqualitéit an net eréischt an 7-8 Joer. Dofir hu mir praktesch a jidder eenzelner vun deenen 22 Sëtzungen ëmmer erëm op Mesuren higewisen, déi méi schnell, méi efficace a fir manner Geld kënnen ëmgesat ginn. Dës Mesure sinn eis bekannt, och duerch eis gutt gefouert Campagne an eis Brochure an ech wëll se lo net nach eemol all opzielen. Mee et gi sécher nach anerer, wéi den Duerchgangsverkéier vun de Camionen duerch Käerjeng ze regelen.

Et ass gewosst, dass eng nei Strooss méi Autoen, méi Verkéier, méi Emissiounen mat sech zitt. An de Problem, deen elo an der letz. Strooss besteet, gëtt just verlagert. Net ze vergiessen natierlech, dass d'Natur grouss Schued erleit. Et ass net nëmmen eng Natura 2000 Zone, mee och eng Zone de protection spéciale Lias Moyen an 2 national Zones de protection déi geschiedegt ginn.

De Staatssekretär Camille Gira hat an enger Ried Ufanks 2018 genau vun deene Mesure geschwat, déi mir ëmmer propagéiert hunn, hien huet ausdrécklech intelligent Luten, di « gring Wellen », genannt, wéi se zu Käerjeng geplangt wieren. Mee firwat dann déi Idee net direkt ëmsetzen, fir DIREKT e Resultat ze kréien ? De Minister Bausch huet e puer Mol gesot, dass de Contournement de Verkéiersproblem net léist, also wiesou iwwert €139 Milliounen ausginn, fir keng Léisung ze hunn ?

An dem Rapport vun der 1. Sitzung vum GT steet wuertwäertlech: « éier eng nei Strooss gebaut gëtt, soll een als éischt all aner

Méiglechkeeten ausschöpfen ». A wa mir elo net a Recours virum Tribunal administratif géint den Avant-Projet détaillé (APD) vum Contournement ginn, hu mir net all Méiglechkeeten ausgeschöpft a sinn eise Wieder net trei bliwwen.

Et geet net drëm, coûte que coûte eisem Nopeschduerf eng Strooss ze verweigere, et geet drëm, dass hei eng Strooss vu just 4,2 km soll gebaut ginn, ouni de Problem weder direkt lokal nach regional ze léisen. Well dat ass et, e regionale Problem, deen aner Léisunge brauch. Eis Mesure kënnen awer di lokal Problemer vill méi schnell a bëllege léisen, ob dëser Plaz an op villen aneren. An et si Mesuren derbäi, déi sech schon deelweis am Ausland bewäert hunn. Wat di regional Problemer betrëfft, do mussen aner, méi wäitgräifend Mesuren ënnerholl ginn.

Dofir sinn d'Franca Romeo an ech derfir, dass mir a Recours ginn, well mir un eis Chance gleewen a well mir eise Leit ëmmer versprach hunn, all Méiglechkeeten auszuschöpfen.

”



© WILI

Gemeinderatssitzung Sanem Freitag, 20. Juli 2018

Gemeinde klagt nicht gegen Umgehungsstraße

BELES – Ein einziger Punkt stand auf der Tagesordnung der Gemeinderatssitzung vom 20. Juli, die nach dem positiven Votum über die Niederkerschener Umgehungsstraße in der Chamber von der Fraktion von „déi Lénk“ beantragt wurde. Der Gemeinderat sollte in dieser Sitzung darüber abstimmen, dem Schöfferrat die Aufgabe zu erteilen gerichtlich gegen den Bau der Umgehungsstraße vorzugehen. Nach der Begrüßung der Gemeinderatsmitglieder gab Bürgermeister Georges Engel (LSAP) sogleich „déi Lénk“ das Wort. Jos Piscitelli erklärte kurz weshalb seine Partei die Gemeinderatssitzung beantragt hatte und Myriam Cecchetti (déi Lénk) fuhr fort, dass, nach jahrelangen Debatten, keine erneute Diskussion über eine Klage gegen die Niederkerschener Umgehungsstraße notwendig sei, da sich nichts an den Fakten geändert hätte. Danach übernahm Jos Piscitelli (déi Lénk) das Wort und erklärte, ihm sei aufgefallen, dass Bürgermeister Georges Engel (LSAP) mit allen Mitteln probieren würde den Gemeinderat zu beeinflussen gegen die Rechtsbeschwerde zu stimmen. Es habe sich jedoch zwischen dem ersten verfrühten Einspruch und jetzt nichts geändert. Nach der Abstimmung im Parlament, so Jos Piscitelli, könne man jetzt nur noch prozedural gegen das Projekt vorgehen. Wer jetzt gegen einen Einspruch sei, wäre de facto für die Umgehungsstraße und stünde nicht mehr hinter den Aussagen, die der

Kampagne "Alternatives au contournement"

ganze Gemeinderat, inklusive des Bürgermeisters, immer wiederholt hätten. Weiter stellte er fest, dass das Verlassen des Saales, der beiden LSAP-Abgeordneten, beim Votum im Parlament, nur eine Verschiebung ihrer Abstimmung auf heute gewesen sei und, dass beide nun Farbe bekennen müssten. Es handle sich um eine Umgehungsstraße, die keine sei, und keine Verkehrsberuhigung bringen werde, um eine Natura 2000 Zone, die plötzlich keine richtige Schutzzone mehr sein solle und um falsch gemessene NOx-Werte. Genau das seien die springenden Punkte, weshalb eine Klage sich lohne und, schloss Gemeinderat Piscitelli, jeder Einzelne müsse im Einklang mit seinem Gewissen und seiner Glaubwürdigkeit abstimmen wie er es für richtig halte.

Anschließend bekam Nadine Tornambé-Duchamp (LSAP) das Wort. Sie erklärte, dass man in diesem Dossier geschlossen viel erreicht hätte und Vorschläge bis zur letzten Instanz einbringen konnte. Für sie wäre es wichtig, dass Kompensationsmaßnahmen nun ein fester Bestandteil des Gesetzesprojektes seien. Einerseits hätte man den Wald in Sanem, andererseits gelte es aber auch den Menschen in Niederkerschen, die keine Verantwortung tragen würden für die schlechte Stadtentwicklungsplanung ihrer Gemeinde, eine bessere Lebensqualität zu ermöglichen. Die Variante o würde nicht umgesetzt, man müsse aber weiter kämpfen um die, dort aufgezeigten, Alternativen durchzusetzen. Sie stimme gegen den Rechtsweg ab, beendete Nadine Tornambé-Duchamp ihre Wortmeldung, da man die Gesundheit der Menschen nicht aufs Spiel setzen dürfe.

Danach reagierte Bürgermeister Georges

Engel (LSAP) auf die Rede von Jos Piscitelli. Er wies den Vorwurf zurück, er würde Druck auf die Mitglieder des Gemeinderates ausüben. Jeder, so Engel, dürfe so abstimmen wie er es für richtig erachte. Des Weiteren kritisierte er den Ton und den Inhalt der Rede von Jos Piscitelli. Man erkenne, wie hypokritisch diese gewesen sei, wenn man wüsste, dass der Gemeinderat seit 1998 einstimmig den Kampf gegen die Niederkerschener Umgehung geführt habe.

Nächster Redner war Verkehrsschöffe Marco Goelhausen (LSAP). Für ihn war der Parlamentsbeschluss zur Niederkerschener Umgehungstraße ein historischer Rückschritt in der luxemburgischen Mobilitätspolitik, da der motorisierte Individualverkehr dadurch einen Freifahrt-schein erhalte. Es wäre nicht erstaunlich, wenn niemand eine Alternative zum Auto suchen würde, weil national keine sinnvolle und fortschrittliche Mobilitätspolitik gemacht werde. Es wäre auch jedem klar, fuhr er fort, dass die Blechlawine nach Fertigstellung des „Contournement“ davor oder dahinter im Stau stünde. Er sei zwar kein Prophet, glaube aber an die Alternativen zum Auto und er sei auch kein Jurist, aber er möchte trotzdem herausfinden ob eine juristische Chance existiere, um dieses Projekt noch zu verhindern. Was die Meinungsbildung und das Abstimmungsverhalten von Abgeordneten oder Gemeinderäten anbelangt, rechnete Marco Goelhausen der Fraktion von „déi Lénk“ vor, dass sie selber seit Antritt, in der aktuellen Legislatur bei 18 Themen den Schöffenrat stark kritisiert haben und trotzdem 14-mal nur mit einer Enthaltung abgestimmt haben.

Carine Reuter-Bauler (CSV) ergriff als nächste das Wort und blickte zuerst auf

2013 gegründete Arbeitsgruppe zurück, in welcher immer an einem Strang gezogen wurde und verurteilte den Alleingang von „déi Lénk“. Es ginge drum schnelle Lösungen zu finden, während des Baus einer Umgehungstraße werde aber Chaos entstehen und man hätte immer wieder auf Maßnahmen hingewiesen, die schneller, effizienter und kostengünstiger seien. Es sei bekannt, fuhr die CSV-Politikerin fort, dass nicht nur die Natur geschädigt würde, sondern, dass neue Straßen zusätzlichen Verkehr mit sich brächten. Die Arbeitsgruppe wollte von Anfang an sämtliche Möglichkeiten ausschöpfen, was ohne den Gang vor Gericht nicht der Fall sei. Deshalb, so schloss Carine Reuter-Bauler ihre Wortmeldung, würden Franca Romeo (CSV) und sie selbst für rechtliche Schritte stimmen.

Danach erläuterte Schöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) ihre Position. Sie begann damit, dass, allen Widerstandes zum Trotz, das demokratische Votum im Parlament für das Projekt zu akzeptieren sei, ob es einem gefalle oder nicht. Der Jahrzehnte lange Widerstand hätte zu einer Variante geführt, welche zum allergrößten Teil nicht mehr über Sanemer Terrain führe und bei der die Inzidenzen auf Fauna und Flora auf ein Minimum reduziert würden. Am liebste hätte man keine Umgehungstraße gehabt, es sei aber auch Fakt, dass die schädlichen Abgase in Niederkerschen nicht mehr tragbar seien. Nathalie Morgenthaler zitierte danach aus der Schöffenratserklärung, in welcher steht, dass man sich gegen die Straße einsetzen würde solange kein kohärentes Konzept vorläge. Mit dem „Plan sectoriel Transports“ sei aber zu erkennen, dass man zukünftig verstärkt regional agieren möchte. Sie hob die positiven

Aspekte hervor, wie 8 Hektar Wald als Kompensationsmaßnahme, einen neuen Radweg und Wildbrücken entlang der Strecke. Würde man die Geschichte des Dossiers alleine betrachten, müsste man für einen Einspruch vor Gericht sein, schloss Nathalie Morgenthaler, da eine solche Klage allerdings wenig Chancen auf Erfolg habe und viele Leute mittlerweile der Meinung seien, es würde reichen, könnten Gemeinderat Gaston Anen (CSV) und sie selbst diesen Schritt aber nicht verantworten und würden mit „Nein“ abstimmen.

Anschließend ergriff Myriam Cecchetti (déi Lénk) das Wort. Sie erinnerte dran, dass die Idee der Niederkerschener Umgehungstraße schon in den 1970er entstanden sei, die danach gebaute „Collectrice“ als Umgehungstraße für die ganze Region verkauft wurde und schon damals angedachte Alternativen bis heute auf ihre Umsetzung warten würden. Es sei außerdem erstaunlich, dass landesweit nur in Niederkerschen die NOx-Grenzwerte regelmäßig überschritten würden und vorgeschlagene Lösungen, wie ein provisorischer Kreisverkehr, einfach nicht umgesetzt würden. Myriam Cecchetti warf den anderen Mitgliedern des Gemeinderates eine NIMBY-Haltung vor, kritisierte Transportminister Bausch, der als Lösung des Problems nur den Bau einer neuen Straße vorschläge und Bürgermeister Wolter, der sich als Botaniker aufspiele, indem er behaupte die Natura 2000 Zone, durch welche die Umgehungstraße führen soll, sei ökologisch nicht schützenswert. Sie erinnerte auch an den verstorbenen Exbürgermeisters Fred Sunnen (CSV), der entgegen aller Widerstände, immer entschlossen gegen dieses Projekt gekämpft habe. Für „déi Lénk“ sei es klar, dass man

dieses Problem nicht mit 50 Jahre alten Rezepten lösen könne, es gäbe einfache Lösungen, welche schnell umsetzbar seien und mit denen eine weitere Zersiedlung und Zerstörung von Naherholungsgebieten zu verhindern sei. „déi Lénk“ würden auf jeden Fall für gerichtliche Schritte gegen die Umgehungsstraße von Niederkerschen stimmen und, sollte dies vom Gemeinderat abgelehnt werden, nach anderen Wegen suchen Klage einreichen zu können.

Chantal Faber-Huberty (déi Gréng) betonte zu Beginn ihrer Stellungnahme, dass es für ihre Partei nicht einfach war zwischen Gesundheit und Lebensqualität der Sanemer und Niederkerscher Bürger und einem Eingriff in die Natur abzuwägen. Die Gesundheit der Menschen in Niederkerschen wäre aber gleich doppelt in Gefahr. Einerseits, so Chantal Faber-Huberty, durch zu hohe NOx-Werte und andererseits durch übermäßigen Verkehr und Lärm. „déi Gréng“ seien erfreut, dass etliche der vorgeschlagenen Alternativmaßnahmen schon geplant würden, allerdings würden diese Maßnahmen alleine nicht reichen, um die NOx-Werte unter die Grenzwerte zu bringen. Man akzeptiere die breite Mehrheit bei der Parlamentsabstimmung, schlussfolgerte Chantal Faber-Huberty, und würde sich gegen weitere juristische Schritte seitens des Sanemer Gemeinderates aussprechen.

Auch in den Augen der DP-Vertreterin, Patricia Speck-Braun, sei eine Umgehungsstraße nicht die richtige Lösung, vor allem, da der Dippacher Teil dieser Straße wohl noch länger auf sich warte ließe. Man hätte erreicht, dass die Variante 1 nicht gebaut werde und selbst wenn es bedauerlich sei, so müsse man

akzeptieren, dass nun eine Entscheidung auf Landesebene getroffen wurde und man müsse sich weiter für den Schutz der Umwelt und die Realisierung der Kompensationsmaßnahmen einsetzen. Weitere rechtliche Schritte seien für Patricia Speck-Braun (DP) allerdings nicht mitzutragen.

Jos Piscitelli (déi Lénk) bekam anschließend das Wort, um Bürgermeister Georges Engel (LSAP) vorzuwerfen als Erster einen Alleingang begangen zu haben, als er vor der Arbeitsgruppe sagte für ihn wäre jetzt Schluss und man sehe heute in wie weit er Leute damit beeinflusst hätte. Fakt sei, fuhr der Gemeinderat von „déi Lénk“ fort, man müsse jetzt Einspruch erheben, sonst gäbe es keine Möglichkeit mehr und die gesamte Gegenwehr sei umsonst gewesen. Er meinte weiter, man hätte nichts zu verlieren. Er fragte was aus der Geschlossenheit wurde, die bis es bis zum Votum im Parlament gab, und konstatierte, es sei ein trauriger Tag gegenüber all jenen, die sich über Jahre hinweg engagiert hätten. Es sei ein Schlag ins Gesicht auch von „déi Gréng Suessem“, die heute ihre Position gewechselt hätten. Man hätte nur noch Rechtsmittel zur Verfügung um die Umgehungsstraße zu verhindern und wer gegen juristische Schritte sei, sei für die Umgehungsstraße, denn ohne Klage würde sie sicher gebaut. Selbst wenn man nur eine geringe Chance hätte, solle man diese nutzen.

Georges Engel (LSAP) ergriff daraufhin das Wort. Für ihn sei es weiterhin klar, dass niemand im Gemeinderat der Meinung sei, die Umgehungsstraße würde etwas bringen und, dass jeder der etwas Anderes behaupte ein Lügner sei. Man habe, als Gemeinderat, die Variante 1, die

jahrelang als einzige im Raum stand, verhindern können, und habe sich so für die Lebensqualität und Gesundheit der Sanemer Bürger eingesetzt. Lärmschutz, Kompensationen und vom Gemeinderat vorgeschlagene Alternativen seien in Planung. Das letzte Mal, dass man sich mit der Umgehungsstraße befasst hätte, präziserte der Bürgermeister, sei am 31. März 2017 gewesen, als es darum ging, gegen die Entscheidung des Regierungsrates Einspruch zu erheben, die Variante 1 auf den Instanzenweg zu bringen. Man hätte damals, neben den Alternativen, die man durchsetzen wollte, drei Hauptargumente gehabt. Das erste war, dass man die Konvention von Aarhus nicht respektieren würde, das zweite sei der Schutz der Natura 2000 Zone gewesen und das dritte, so Georges Engel (LSAP), dass 2017 die NOx-Werte, im Vergleich zu den Messungen der Vorjahre, unter dem Grenzwert von $40\mu\text{g}/\text{m}^3$ gelegen hätten. Das erste Argument, ging die Wortmeldung des Bürgermeisters weiter, bestünde noch, wäre jedoch teilweise erfüllt worden. Die beiden anderen Argumente hätten allerdings kaum noch Bestand. Zur Natura 2000 Zone, verwies er auf ein Urteil des Verwaltungsgerichts, welches eine ähnliche Schutzzone in Bartringen, die über den gleichen Weg ausgewiesen worden war, aufgehoben hat. Dem dritten starken Argument, dem der NOx-Werte, erklärte Georges Engel (LSAP) weiter, die 2017 unter dem Grenzwert lagen, würden die neuesten Zahlen vom ersten Halbjahr 2018 widersprechen, da diese, mit $44,1\mu\text{g}/\text{m}^3$ wieder über dem zulässigen EU-Wert lägen. Rund 100.000€ wären bis dato in die Kampagne und in juristische Beratungen geflossen und man hätte nicht später als gestern ein zusammenfassendes Rechtsgutachten erhalten, informierte er weiter, indem der Rechtsanwalt der

Gemeinde schlussfolgerte, dass nur wenig Chancen auf Erfolg bestünden. Es ginge also nicht um die Frage, ob man für oder gegen die Umgehungsstraße sei, denn es sei klar, dass jeder im Raum gegen die Straße sei, sondern es ginge einzig um die Frage, ob man Einspruch vor Gericht einlegen wolle oder nicht, und ob man eine Chance sehe, mit diesem Einspruch Erfolg zu haben. Danach ging er auch noch auf die Abstimmung im Parlament ein und erklärte dem Gemeinderat weshalb er und Simone Asselborn-Bintz (LSAP) den Sitzungssaal verlassen hatten. Es wäre nicht, weil beide keine Meinung zum Projekt hätten, diese hätten sie sehr wohl. Sie wären nämlich beide noch immer gegen die Umgehungsstraße, wollten jedoch mit dem Verlassen des Saales ihren Protest gegen das Votum und ihre Ablehnung gegen die Umgehungsstraße unterstreichen und haben deshalb den Saal verlassen, schloss Bürgermeister Georges Engel (LSAP) seine Rede.

Vor dem abschließenden Votum ergriff Myriam Cecchetti (déi Lénk) das Wort und wunderte sich darüber, dass man geschlossen der Meinung sei, dass die Umgehungsstraße absolut nichts bringen würde. Man müsse sich dann die Frage stellen ob die Umgehungsstraße etwas dazu beitragen könne NOx-Werte zu senken, oder das Verkehrsaufkommen zu senken, was sie postwendend verneinte und meinte, dass so noch 6000 Fahrzeuge hinzukämen. Außerdem würde die Anbindung der neuen Straße in einem Schutzgebiet gebaut, welches als Kompensationsmaßnahme für die „Collectrice“ angelegt wurde. Es ginge um die Verkehrsproblematik im ganzen Süden, so Cecchetti, die zur Natura 2000 Zone des Weiteren anmerkte, dass eine solche nicht einfach so definiert würde, son-

dern nur, weil sie bestimmten Kriterien entsprechen würde. Allerdings habe die Natur keine Lobby, also könne man Natura 2000 Zonen genauso schnell wieder annullieren wie man sie schafft. Das alles, gab Myriam Cecchetti (déi Lénk) zu bedenken, führe zu Politikverdrossenheit, da man den Politikern keinen Glauben mehr schenken könne. Sie schloss ab mit der Voraussage, dass die Ampelanlagen in Niederkerschen, sobald die Umgehungsstraße definitiv in trockenen Tüchern sei, dort einen besseren Verkehrsfluss ermöglichen werden.

Kampagne "Alternatives au contournement"



© WILI

Nach dieser letzten Wortmeldung und einer extensiven Debatte, wie Bürgermeister Georges Engel sie nannte, kam es zur Abstimmung über den einzigen Punkt der Tagesordnung. 5 Gemeinderäte stimmten dafür weitere juristische Schritte gegen die Umgehungsstraße von Niederkerschen einzuleiten, 10 dagegen.



Audiodatei der
Gemeinderatsitzung:
[www.suessem.lu/
seance-category/2018](http://www.suessem.lu/seance-category/2018)





© Steve Ginepri

Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem de la séance publique

Vendredi, 14 septembre 2018

date de l'annonce publique

07 septembre 2018

date de la convocation des conseillers

07 septembre 2018

début : **08h00**

fin : **09h00**

PRÉSENTS : M. Engel Georges, *président*,
M. Anen Gaston, M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti
Myriam, M. Cornély Alain, M. Gierenz Steve,
M. Goelhausen Marco, M. Haas Marc, M. Lorang Mike,
Mme Morgenthaler Nathalie, Mme Reuter-Bauler Carine,
Mme Romeo Franca, Mme Tornambé-Duchamp Nadine,
Mme Greven Manon, *secrétaire communal*

ABSENT(S) EXCUSÉ(S) : Mme Asselborn-Bintz Simone,
Mme Faber-Huberty Chantal, M. Piscitelli José, Mme
Speck-Braun Patricia

PREMIER VOTANT :

M. Haas Marc

ORDRE DU JOUR

1. Approbation de l'avis relatif aux projets de plans directeurs sectoriels (PDS) « Transports », « Logement », « Zones d'activités économiques » et « Paysages »

» **Vote(s) positif(s) : 12**

Anen Gaston, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Engel Georges, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine, Romeo Franca, Tornambé-Duchamp Nadine

» **Vote(s) Abstention(s) : 1**

Cecchetti Myriam

Gemeinderatssitzung Sanem Freitag, 14. September 2018

Plans sectoriels de développement

BELES – Genau wie bei der letzten Gemeinderatssitzung vom 20. Juli 2018, stand auch heute nur ein einziger Punkt auf der Tagesordnung. Die 13 anwesenden Gemeinderäte, entschuldigt waren Simone Asselborn-Bintz, Chantal Faber-Hubert, Jos Piscitelli und Patricia Speck-Braun, stimmten über die Stellungnahmen der Gemeinde Sanem zu den diversen Landesentwicklungsplänen ab, die im Sommer vorgestellt worden waren. Schon bei seiner Begrüßung merkte Bürgermeister Georges Engel (LSAP) an, dass man sich schon 2014 bei der ersten Version der „plans directeurs sectoriels“ eingehend als Gemeindeverwaltung, Gemeinde- und Schöffenrat mit der Materie beschäftigt habe und, dass sich bei den neuen Entwicklungsplänen, außer beim „plan directeur sectoriel logement“, nur wenig für die Gemeinde Sanem geändert hätten.

Er erteilte als gleich der Chefin des Bauamtes, Nadine Dording, das Wort, welche zu Anfang hervorhob, dass, im Gegensatz zu den Plänen von 2014, in den aktuellen Plänen der „Scheierhaff“ nicht mehr bebaut werden sollte und, dass man als Gemeindeverwaltung konkrete Regeln über finanzielle Unterstützungen seitens des Staates beim Entwicklungsplan der Industriezonen vermisste.

Danach erklärte Nadine Dording die Stellungnahmen der Gemeindeverwaltung zu den einzelnen Industrie- und

Aktivitätszonen auf dem Territorium der Gemeinde Sanem. Kleinere Anpassungen der Zonengrenzen an die allgemeinen oder spezifischen Bebauungsreglemente der Gemeinde seien vorzusehen, und man setze sich als Gemeinde ausdrücklich für den Erhalt des Waldes in der Industriezone „Haneboesch“ ein, sowie für einen grünen Korridor in der Industriezone „Gadderscheier“, welcher zu Zwecken der sanften Mobilität genutzt werden könne, erklärte Dording. In der Stellungnahme zum „plan directeur sectoriel zones d'activités économiques“ habe man des Weiteren angemerkt, dass bei der Neuansiedlung von Industriebetrieben zukünftig nicht nur deren Schadstoffwerte, sondern die Gesamtmenge der emittierten Schadstoffe regelmäßig überprüft werden sollten.

Anschließend befasste sich Frau Dording mit den Stellungnahmen, die die Gemeinde zum „Plan directeur sectoriel paysages“ erstellt hat und strich hervor, dass auch in Landschaftsschutzgebieten das Errichten einiger Infrastrukturen (Energieversorgung und sanfte Mobilität), sowie landwirtschaftliche Aktivitäten, müssten erlaubt bleiben. Die wichtigste Stellungnahme der Gemeinde zu diesem Dossier, so Nadine Dording, sei es, sicher zu stellen, dass man als Verwaltung auch zukünftig das Naherholungsgebiet „Gaalgebierg“, welches in der „Zone de préservation des grands ensembles paysagers: Côte du dogger“ liegt, weiter betreiben, in Stand halten und gegebenenfalls ausbauen könne.

Nach Nadine Dording bekam Fernand Heischbourg, Leiter der Projektabteilung des technischen Dienstes der Gemeinde, das Wort. Er stellte die Stellungnahmen der Gemeinde Sanem zum „plan directeur sectoriel transports“ vor, wo man sich aber vor allem mit den Projekten beschäftigt habe, die direkt auf Sanemer Terrain oder in direkter Nachbarschaft der Gemeinde geplant seien. In den Stellungnahmen habe man festgehalten, dass das Projekt einer Verbindungsstraße zwischen den Gemeinden Sanem und Differdingen in zwei Phasen nacheinander umgesetzt werden sollte, dass man als Gemeinde weiter gegen die Umgehungsstraße von Niederkerschen sei, solange nicht alle sonstigen Maßnahmen, die im Sinne einer Verbesserung der Verkehrslage getroffen werden könnten, umgesetzt seien und, dass man die geplante Veränderung der Streckenführung des Radweges „PC 8“ ausdrücklich unterstützt.

Bei den Projekten in der direkten Nachbarschaft der Gemeinde Sanem, verwies Fernand Heischbourg auf die beiden Verkehrsknotenpunkte „Raemerich“ und „Gare Bascharage-Sanem“ deren Umgestaltung priorisiert werden müsse, auch um den Einwohnern der Gemeinde Sanem einen besseren Zugang zum öffentlichen Personennahverkehr zu erlauben.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) dankte im Anschluss den beiden Beamten für ihre Erläuterungen, bevor er Nadine Dording bat die insgesamt zehn eingegangenen Stellungnahmen, welche von Betrieben, Privatpersonen, Organisationen und Parteien eingereicht worden, zusammenzufassen. Nach dieser Bestandsaufnahme gab der Bürgermeister das Wort weiter an die Gemeinderäte. Als erste ergriff Rätin Myriam Cecchetti das Wort. Sie lobte die geleistete Arbeit der Gemeindebeamten und unterstrich, dass man sich bei der geplanten Ausweitung der Grüngürtel zwischen Sanem und Niederkerschen, sowie zwischen Sanem und Differdingen, respektive Petingen dafür einsetze solle, die dortigen Waldflächen in einer Natura 2000 Zone zu schützen. Gemeinderat Alain Cornély (déi gréng) dankte in seiner Wortmeldung ebenfalls den Mitarbeitern der Gemeinde und wünschte sich, dass der geplante „Bus à haut niveau de service“ nicht nur von Düdelingen nach Petingen, sondern bis an die Grenze in Rodange verkehren solle.

Vor der abschließenden Abstimmung über die globale Stellungnahme der Gemeinde Sanem zu den Landesentwicklungsplänen fragte Gemeinderat Marc Haas (LSAP) noch, ob Rätin Cecchetti, die eine persönliche Stellungnahme eingereicht hatte, überhaupt abstimmungsberechtigt sei. Da bei der Abstimmung von Myriam Cecchetti aber kein Eigeninteresse im Raum stünde, so Bürgermeister Georges Engel (LSAP), könne sie an der Abstimmung teilnehmen. Der Stellungnahme der Gemeinde Sanem wurde mit 12 Stimmen angenommen, einzig Gemeinderätin Cecchetti (déi Lénk) enthielt sich ihrer Stimme.



Mir wënschen Iech schéi Feierdeeg.

Nous vous souhaitons
de joyeuses fêtes.



